МЕРОПА

ТРАЦЕDIE ÎN ЧІНЧЇ АКТЕ

de ла

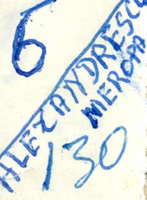
VOLTAIRE

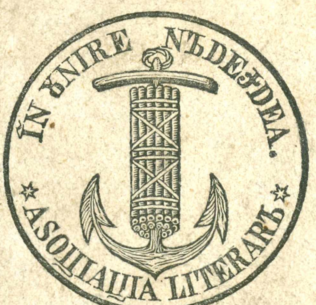
ТРАDȢСЪ

DE

ГР. ALEKSANDPESKY.

ъ кȣ фондȣріле асоціаціеї літераре.







БȢКȢРЕЩЇ.

Тіпографіа лȣї К. А Росеті ші Вінтерхалдер.

1847.

МЕРОПА.

ПЕРСОАNЕЛЕ.

Меропа, въдꙋва лꙋĭ Кресфонт Краıꙋлꙋĭ Месенеĭ.

Еџіст, фіꙋл Меропеĭ.

Поліфонт, тіранꙋл Месенеĭ.

Nарбас, бътрѫн.

Еꙋріклес, фаворіт ал Меропеĭ.

Ерокс, фаворіт ал лꙋĭ Поліфонт.

Izmina, konфidenта Меропеĭ.

Шепа се петрече ла Месена, ꙟн палатꙋл Меропеĭ.

АКТȢЛ ꙞNТѪІȢ.

ШЕNА І.

Меропа, Іzmіпа.

Іzmіпа.

Маре кръꙗсъ, гопеще ачесте трісте гѫndірĭ;
Гȣстъ zіле лініщіте, dȣп' атѫта сȣферірĭ.
Zеі, ꙟп сфѫршіт, іzбѫndъ ші паче пĕ аў dърȣіт:
Сіmте ле dар ажȣторȣл, кȣm mѫпіа лĕ аĭ сіmціт.
Dȣп' атѫцĭ апĭ dе ръсбоае, dе певоĭ чĕ о апъса,
Месепа, акȣm репаще, ꙟшĭ ръdікъ фрȣптеа са.
Окі'цĭ пȣ аў съ mаĭ вазъ п'ачеĭ шефĭ пелꙟmпъкацĭ,
Nеȣпіцĭ ла іпmересȣрĭ, ла пелеџȣірĭ легацĭ,
Пріп пȣстііре, предаре, пріп сѫпџеле че върса,
А бȣпȣлȣĭ краіў ал пострȣ mощепірĕ а'шĭ dіспȣта.
Шефі, четъцепі пощрі, че аdȣпацĭ ꙟĭ прівещĭ,
А ле леџілор оргапе, mіпістрі Dȣmпеzеещĭ,
Ꙟп алеџереа лор слобоzĭ, тропȣл еĭ воеск а'л dа
Dе ва хотърѫ віртȣтеа, короапа есте а та.
Сіпгȣръ асȣпра поастръ теmеіпіче dрептȣрĭ аĭ,
Тȣ, а лȣĭ Кресфопт соціе, ші фііка mарелор краĭ.
Атѫта статорпічіе, dȣрерĭ че аĭ сȣферіт,
Чіпспрезече апĭ dе кіпȣрĭ, те фак ші mаĭ dе слъвіт.
Іпіmіле каре 'п таіпъ пептрȣ тіпе се ȣпеск...

Меропа.

Dар че! Nарвас пᲂтаĭ віnе! п'ал теᲂ̆ фіᲂ̆ о сѣ'л гъсеск?

Izmina.

Поцĭ пъdеждᲂі ачеаста: dе тᲂлт к'ᲂп пас некᲂртат,
А робілор тъĭ тълціте ꙟп Еліd' а алергат;
Пачеа а Еліdеĭ кале слобоdъ о а фъкᲂт:
Тᲂ аĭ dат фъръ 'ndоĭалъ ꙟп тѫĭпĭ вреdнічĭ dе 'нкреzᲂт
Скᲂтпᲂл ачела dепоzіт, обіект d' атѫтеа тѫхпірĭ.

Меропа.

Dᲂтnеzеĭ, че сѫnтецĭ тартᲂрĭ л'але теле сᲂферірĭ!
Мі'л вецĭ dа? тръеще оаре? в'ацĭ ꙟndᲂрат а пъzі
Пе сѫртапᲂл прᲂпк че соарта m'а ĭертат а іzбъві?
Стъвіліцĭ dе ел dепарте тѫпа челᲂĭ отᲂчіd.
Ел ваĭ! есте фіᲂл вострᲂ, е сѫnцеле лᲂĭ Алчіd.
Вецĭ ліпсі dе ꙟпгріжіреа каре dе ла воĭ ащепт,
Прецioаса ръmъшіцъ а краĭᲂлᲂĭ чел маĭ dрепт,
Ікоапа че 'нфъцішаzъ пе соцᲂл каре жълеск?

Izmina.

Dар че! асте сеnтіmеnте чеᲂ̆ dрепт те стъпѫnеск,
Dе орĭ каре іnтересᲂрĭ те пот еле dепърта?

Меропа.

Сѫnт тᲂтъ, ші тᲂ тірарe ꙟпкъ маĭ поцĭ аръта?

Izmina.

Ꙟпкъ аст амор dе тᲂтъ, а щерс, а nіmікnічіт
Ал стрътошескᲂлᲂĭ сѫnце карактерᲂл чел слъвіт?
Ꙟцĭ ера скᲂтпъ прᲂnчіа фіᲂлᲂĭ че аĭ перdᲂт;
Dар тᲂ пе фіᲂл ачеста фоарте пᲂціп л'аĭ вѫzᲂт.

Мерона.

Те ꙟшелĭ, къчĭ тот dĕаȣна л'а възȣт inima mea:
Прimеждiа лȣĭ dȣререа шi dрагостеа ꙟmĭ хрънеа:
А крескȣт фъръ 'нчетаре iнтересȣл ачест сфꙟнт.
Патрȣ анĭ сꙟнт de кꙟnd Nарбас mia скрiс нȣmаĭ
ȣн кȣвꙟнт,
Каре, ꙟн сiнгȣрътатеа ȣnde стареа'mĭ mъ ціnea,
Венi с'аdаоце грiжа че сȣфлетȣл mieȣ сimцеа.
Еціст, скрiа ел, е вреdnik d'о соартъ mаĭ de плъкȣт;
Ел есте вреdnik de mine, de стръmошi чĕ а авȣт:
Вiртȣтеа лȣĭ трiȣmфеазъ; ꙟн ел съ нъdежdȣещĭ:
Dар de Полiфонт те mеme, de dꙟнсȣл съ те пъzещĭ.

Izmina.

Але лȣĭ Полiфонт планȣрĭ сiлеще а 'нтꙟмпiна,
Шi кꙟрmа ꙟmпъръцiеĭ ꙟн mꙟiнеле'цĭ а лȣа.

Мерона.

Еціст сiнгȣр е'mпъратȣ. Пiаръ ꙟн mȣнчĭ de 'нгрозiт,
Мȣmа ачеа егоiстъ, сȣфлетȣл ачел кȣmплiт,
Каре 'н чеа mаĭ 'налтъ треаптъ, ар гȣста, саȣ ар dорi,
Осꙟndiта mълцȣmiре сꙟнцеле d'ашĭ mощеnи!
Че 'нсеmнеазъ 'mпъръціа фъръ фiȣл че слъвеск?
Че 'нсеmнеазъ черȣл, лȣmеа, ziоа ꙟн каре тръеск?
Еȣ m'аm лепъdат de тоате, кꙟnd ꙟн аст лок осꙟndiт
De Dȣmnezeĭ шi de оаmенĭ ал mieȣ соц фȣ пъръсiт.
О пъкат! о вiкленiе! о zi de непорочiрĭ!
О mоарте ꙟн вечĭ de фаць трiстелор mеле гꙟndiрĭ!
Ꙟнк' аȣz гласȣрĭ de жале, стрiгърiле ачеле вiĭ:
„Алергацĭ, скъпацĭ пе Краiȣл, соціа шi аĭ лȣĭ фiĭ!“
Въz сꙟнцерателе zidȣрĭ, ꙟmфлъкърателе порцĭ,

Фетеї ԁе волте zԁровіте, прѕпчї лѫпгъ еле торцї,
Робї кътѫпԁѕшї скъпареа, zгототѕл, гроаzа чеа реа,
Артеле, торцелĕ апрінсе, тоартеа че тъ околеа.
Ічї, тъвъліт ꙟп цържпъ, ꙟп сѫпцелешї ꙟпотѫпԁ,
А са прівіре тѕрінԁъ кътре тіпе ꙟпторкѫпԁ,
Кресфопт стрѫпгѫпԁѕтъ 'п враце віаца ꙟшї пъръсі;
Doї пепорочіцї фії, коло, осѫпԁіцї а се жъртфі,
Тіпере ші ꙟптїї роԁѕрї ѕпѕї аша скѕтп атор,
Ръстѕрпацї ші пліпї ԁе сѫпце пе сѫпѕл татълѕї лор,
Мѫпіле певіповате спре тіпе авїа 'птіпԁеа.
Ваї! ажѕтор ꙟтпротіва ѕчігашілор череа.
Ецїст авїа фѕцї сіпгѕр: ѕп Dѕтпеzеѕ л'а скъпат.
Dѕтпеzеѕ а тот пѕтерпік каре прѕпк л'аї апърат,
Фъ ка Nарвас съ'л ꙟптоаркъ окілор теї че'л ԁореск,
Съ'л аԁѕкъ ԁіп пѕстіїѕрї ꙟп рапгѕл чел пъріптеск!
Чіпспреzече апї ровіа'т ші ліпса лѕї ат ръвԁат;
ꙟтпъръцеаскъ 'п локѕ'тї, ші ръсплата тїат лѕат.

ШЕNА II.

Меропа, Ізтіпа, Еѕріклес.

Меропа.

Еї віпе! фіѕ теѕ? Nарвас?

Еѕріклес.

Мъ везї кѕ тотѕл тъхпіт:

Атжтеа грiжї, атжт ѕтблет нiтiк, нѕ аў фолосiт.
Nої ам черчетат, Стъпжнъ, џъртѕрiле лѕї Пеней,
Кжмпiiле Олiмѕiчї, четатеа лѕї Салмоней;
Nарвас некѕноскѕт есте: соарта ачелѕї пътжнт
Аскѕnde але лѕї пасѕрї тѕтѕлор кѕ ѕн кѕвжнт.

Меропа.

Вай Nарвас нѕ маї треще; н'ам съ маї нъдеждѕеск:

Iзмiна.

De че крезї релiле тоате че сѕфлетѕ'џї жнгрозеск?
Поате, dѕпе вѕна весте а пъчiї че с'а 'нтърiт,
Nарвас а плекат, ш'аdѕче не фiѕл атжт dорiт.

Еѕрiклес.

Поате къ d'а са ïѕвiре; повъџѕiт, шi пътрѕнс,
Аскѕnde кълъторiа'ї, кѕм лъкашѕ'ї а аскѕнс:
Ел de Егiст жнгрiжаще; жл пъзеще не'нчетат
De тжлхарї че вiаџа лѕї Кресфонт аў рiдiкат.
Требѕе съ'ншелъм, Dоамнъ, комплотѕл че еї лѕкрез;
Жнкжт 'мї а фост прiн нѕтiнџъ, калеа лѕї асiгѕрез;
Претѕтindenea се афлъ de mine оржnдѕiџї,
Върваџї вредniчї de креdinџъ, пъзiторї неаdормiџї.

Меропа.

Жн ржвна та dоведiтъ, ам нѕс жнкреdереа меа.

Еѕрiклес.

Вай! че жџї фолосеще астъзї зелѕл каре ночiў авеа!
Тронѕл вор съ'л dеа ла алтѕл; жн zadар еў ам ворвiт;
Жн zadар а тале dрептѕрї гласѕл мieў лëа dоведiт.
Nеdрептатеа трiѕмфеазъ, шi нороdѕл жншълат,
Кътре Полiфонт се плеакъ, шi леџiле а кълкат.

Меропа.

Ші соарта пжнъ 'нтр'атжта не ва пѫтеа ѫтілі!
Фіѫл теѫ, ка съ слѫжаскъ ꙟн статѫл съѫ ва вені!
Пе сѫпѫсѫл съѫ ꙟн рангѫл тошілор съї ва ведеа!
Ал лѫї Жѫпітер сфжнт сжнџе стъпжні аічї ва авеа!
Че! еѫ нѫ таї ат пріетені? н'ал тіеѫ стрълѫчіт бърбат,
Сѫпѫшї фъръ де сітџіре, кѫ тотѫл воі л'аџї ѫїтат?
Фачеріле лѫї де віне дін гжндѫл вострѫ аѫ періт?

Еѫріклес.

Ал бърбатѫлѫї тъѫ нѫте есте тѫтѫлор іѫбіт.
Тоџї ꙟл чінстеск; тоџї пе тіне те пл жнг ка ші пе Кресфонт;
Дар пѫтереа бірѫеџе, ші се тет де Поліфонт.

Меропа.

Аша дар, тот апъсатъ де ал теѫ нород воіѫ фі,
Воіѫ ведеа еѫ віклепіеї дрептатеа а се жертфі;
Ші стъпжніторѫл соартеї, аст інтерес тікълос,
А вінде челѫї таї таре пе чел таї непѫтінчос!
Дар съ черкът, ші ꙟн інімї каре фрікъ лѐ а ꙟнвінс
С'аџжџът ѫн дор че поате де тот ꙟнкъ нѫ е стінс:
Съ ле лінгѫшім нъдеждеа, се тішкът ал лор атор.
Ворбеџе, ші ле вестеџе веніреа краіѫлѫї лор.

Еѫріклес.

Ат ворбіт преа тѫлт: акѫта Поліфонт е търбѫрат,
Де ал тъѫ фіѫ ел се теме, лакрътілеџї л'аѫ 'нгріжат.
Вінователе'ї доріnџе, ші атбіџіа лѫї, сжнт
Ꙟнгріжате, ꙟнфокате, ші нѫ аѫ нітіка сфжнт.
Дака пе тжлхарї дін Пілос, дін Атфіза а гоніт,

Dе а іzбъвіт Месепа, креdе к'о а dобжпdіт.
Ел лъкреаzъ пептрȣ сіпе, ел ва тотȣл а робі:
Dе короапъ е апроапе; ші спре а-о пȣтеа ръпі,
Nічї о ставілъ пȣ есте съ п'о сȣрпе тъпа са,
Лецї каре пȣ ле корȣпе, сжпце каре п'ар върса;
Ачеї d'акърор ловіре бърбатȣл тъȣ а късȣт,
Nȣ сжпт поате пептрȣ тіпе маї ръї ші маї dе темȣт.

Меропа.

Че! сȣпт пасȣріле теле соарта авіс а съпат!
Nȣмаї прімеждіїї ші кріме жп преажмъ'мї въz пе'п-
четат!
Поліфопт! віклеапȣ ачела карȣ ал теȣ сȣпȣс фііпd....

Еȣріклес.

Префъте, аскȣпdецї dȣререа; аічеа жл въz віпd.

ШЕNА III.

Меропа, Поліфопт, Ерокс.

Поліфопт.

Dоампа меа, требȣе астъzї іпіма'мї съ'цї dесвълеск.
Ачест брац, слȣжбеле теле, спре троп ȣп dрȣм жмї
гътеск;
Шефі, каре тоцї сжпт гата хотържреа лор а dа,
Жптре поі еї жмї фак чіпстеа ла жпdоіалъ а ста.

Dіn протівпіче партіde че Месепа-аȣ пȣстіат,
Чĕ аȣ върсат атжта сжпџе ш'атжтеа ȣрї аȣ фортат,
De кжт але поастре dоъ алтеле пȣ таї афлът.
Аша, авет dаторіе ꙟптре поï съ пĕ ажȣтът.
Аторȣл патріï, леџеа, връжташі че пе гопеск,
Dаторіа, інтересȣл ші резопȣл пе ȣпеск;
Тоате 'џї zік къ ȣп ръzбоïпік, че кȣт щіï, а ръzбȣпат
А бърбатȣлȣï тъȣ тоарте, ші віаџа 'џї а скъпат,
De dореще стъпжпіреа, de ва а ꙟтпърџі,
Поате кȣ dрепт съ претіпzъ тжпа'џї а о dобжпdі.
Мъ кȣпоск dестȣл пе сіпе'т, щіȣ къ сȣпт арте албіт,
Фрȣптĕа'т трістъ, серіоасъ, п'аре пітік de ïȣбіт;
Щіȣ къ а та фрȣтȣсеџе ꙟпкъ 'п прітъвара еï,
Поате съ се спъïтжптеzе de ïарпа апілор теï:
Dар астеа сжпт тічї капріџії лжпгъ резопȣл de стат:
А теа ръzбоіпікъ фрȣпте, ръпіле чĕ ат кжщігат,
Nȣтаï короапа Кръïаскъ поате а лĕ акопері.
Те воіȣ пе тіпе ші шептрȣл dрепт платъ а dобжпdі.
А теа претепџіе, Dоатпъ, de тжпdръ съ пȣ о аï,
Щіȣ къ ещї фіікъ ші тȣтъ а таріло пощрі Краï;
Dар статȣл ȣп стъпжп чере, ші требȣе се гжпdещї
Къ піерzï dрептȣріле тале dака пȣ ле ꙟтпърџещї.

Меропа.

Черȣл, каре кȣ ȣрџіа'ї атжта т'а пеdепсіт,
Ла аша обръzпічіе de лок пȣ т'а прегътіт.
Тȣ, ꙟпdръzпещї а пропȣпе соџіеï Краïȣлȣï тъȣ,
Потепіреа лȣï с'о калче, се ïа пе сȣпȣсȣл съȣ!
Еȣ, de ла сіпгȣръ'тї біпе, de л'ал теȣ фіȣ, съ ръпеск
Тікълоаса'ї тощепіре, ші кȣ тіпе с'о 'ппърџеск!
Съ dаȣ ꙟп тжïпіле тале п'а лȣï тȣтъ, ш'ал съȣ Стат!
Съ пȣіȣ короапа Кръïаскъ пе фрȣптеа ȣпȣï солdат!

Поліфонт.

Ѹнвї солдат ка ші тіне, ꙟї е кѹ дрептѹл ертат,
Сѫ чеарѫ-а кѫртѹі Статѹл, дѹпѫ че л'а апѫрат.
Краюл чел дінтѫїѹ ꙟн лѹпте фѹ ѹн солдат ферічіт:
Чіне цѫрі лѹї служаще е ші де нѣам стрѫлѹчіт.
Еѹ нѹ маї ам ачел сѫнџе каре віаца мїа дат.
Сѫнџеле'м с'а скѹрс ꙟн лѹпте пентрѹ патріе вѫрсат.
Еѹ л'ам вѫрсат пентрѹ тіне; ші де нѹ л'аї прецѹіт,
Мѫ крез, чел пѹцін, д'о сеамѫ кѹ Краї чѣ ам бірѹіт;
Ші нѹ віѹ сѫ пропѹїѹ алта ѹнѹї сѹфлет не'ꙟпѫкат,
Де кѫт жѹмѫтате тронѹл ла каре мѫ вѫз кїемат
Д'ал теѹ партід.

Меропа.

Тѹ варваре, ѹн партід! ші ꙟндрѫзнещї!
Алт партід де кѫт ал ностру есте ертат сѫ'нтокмещї.
Аста е кредінца сфѫнтѫ прін каре тѹ тѣ аї легат;
Каре соцѹлѹї теѹ, міе, а та гѹрѫ а жѹрат?
Кредінца че ці се чере, ші каре тѹ ещї датор,
Лѹї Кресфонт, вѫдѹвії сале, ла ал сѫѹ мощенітор,
Ла ащї Дѹмнезеї пе каре ел де стрѫмоші їа авѹт?

Поліфонт.

Дака фіѹл тѫѹ трѫеще, ꙟнкѫ нѹ есте щіѹт.
Дар кѫнд кіар дін сѫнѹл морцїї, аічеа ел ва вені,
Тронѹл черкѫнд сѫ'шї рекеме, ші дрептѹл а'шї добеді,
Nѹ те ꙟндоі, Месена акѹм чере а авеа
Ѹн стѫпѫн черкат де време, вреднік кѫрма а цінеа,
Ѹн Країѹ сѫ о окротеаскѫ: ші, кѹтез а мѫ фѫлі
Кѫ сінгѹр апѫрѫторѹ'ї аре дрептѹл а домні.
Ещіст фоарте тѫнѫр ꙟнкѫ, ла тревї неовічнѹіт,

Ар пърта 'n zadар тжndріа ꙋnꙋĭ сжпце стрълꙋчіт;
Ел пефъкжnd nічĭ о слꙋжбъ, nітік пꙋ а терітат.
Кꙋ ꙋn прец de тот таĭ таре ачест Троn е кꙋтпърат.
Nеатꙋ̆ аічĭ пꙋ фолосеще: dрептꙋл de а командa
Nꙋ е ка о тощеnіре че патꙋра поате da.
Чі е роdꙋл остепелеĭ ші ал сжпцелꙋĭ върсат;
Есте прецꙋл вітежіеĭ: ші крез къ л'ат терітат.
Adꙋцĭ амінте de zіоа ꙟn каре тѣаꙋ̆ околіт
Тжлхарі че de ла Пілос ші Амфіzа-аꙋ̆ пъвъліт:
Веzĭ п'ал тъꙋ̆ соц, ші кꙋ dжпсꙋл п'аĭ тъĭ фіĭ пепорочіцĭ,
De пелецівіцĭ ачеĭа ꙟnаіnтеа та жертфіцĭ;
Веzітъ апоĭ, Кръĭась, а лор фꙋріе оnріnd,
Апържnd патріа поастръ, пе аĭ тъĭ връжташĭ гопіnd;
Веzĭ ꙟn сфжршіт асте zіdꙋрĭ че ал теꙋ̆ брац лѣа скъпат;
Сокотеще къ еꙋ̆ сіпгꙋр п'ал тъꙋ̆ соц л'ат ръzбꙋпат.
Ĭатъ dрептꙋріле теле, тітлꙋл че почіꙋ̆ аръта:
Вітежіа ті ле dете, черꙋл ле ва жꙋdека.
Фіꙋл тъꙋ̆ съ се ꙟnтоаркъ: сꙋпт тіnе ва dобжndі
Лецiĭ de славъ, щііnца кꙋт требꙋе а domnі.
Ва веdеа dак'а теа фрꙋnте поате короапа ціnеа:
Ал лꙋĭ Алчіd фрꙋтос сжпце пꙋ сперіе тіnтеа теа.
Еꙋ̆ кат о чіnсте таĭ таре таĭ побілъ съ гъсеск:
Кꙋ Dꙋтпеzеꙋл ачела а т'асетъпа dореск;
Ꙟnтр'ꙋn кꙋвжnт, ті се каde, тꙋтіĭ протектор съ'ĭ фіꙋ̆,
Фіꙋлꙋĭ се daꙋ̆ екzетплꙋрĭ ші лок de татъ съ'ĭ ціꙋ̆.

Меропа.

Сітті́менте префъкꙋте аічĭ пꙋ'тĭ таĭ аръта,
Ші п'ал теꙋ̆ фіꙋ̆ ꙟnчетеаzъ асфел de а'л іnсꙋлта:
Dака ꙟndръzпещĭ а терце пе ꙋртеле лꙋĭ Алчіd,

Ѫнтоарче dар тощенірea ѹнѹї фіѹ de Ераклid.
Ачел Dѹтnezeѹ, ал кърѹї аї фі nedрепт ѹртътор,
Ръzбѹнѫnd атѫтеа Статѹрї н'а фост ал лор ръпітор.
Imітеаzъ ѫнтрѹ тоате фаптеле'ї de лъѹdат:
Апъръ'цї Краюл, ші реаzът фії челѹї невіноват;
Пе ал теѹ перdѹт фіѹ dѹт'іл, сілещете съ'л гъсещї,
Ші прін віртѹцї фъте вредnік тіnа'ті съ о dобіndещї;
Рекїатъ 'н асте zidѹрї пе ал тъѹ стъпѫnітор:
Атѹnчеа пѫnъ ла тіnе аш пѹтеа съ тъ кобор.
М'аш пѹтеа плека: dар алтфел ѫn вечї нѹ воіѹ пріімі
Пърташі кріmелор тале, ръсплътіреа лор а фі.

ШЕNА IV.

Поліфонт, Ерокс.

Ерокс.

Стъпѫnе, ащепцї воінца'ї? се 'ndѹплечї сѹфлетѹ'ї вреї?
Nѹ поцї ѫmпърѫцї оаре фъръ капріціа еї?
Dрѹтѹл спре трон пѹтаї сінгѹр щіѹші съ ц'іл
прегътещї;
Ші ка съ те сѹї пе dѫnсѹл вреї mѫnа'ї с'о dобѫndещї!

Поліфонт.

Ѫнтре ачест трон ші тіnе о пръпастіе zъреск;
Требѹе съ каz ѫn трѫnса, саѹ с'о трек ка съ dоmnеск.
Меропа ѹn фіѹ ащеаптъ, ші dака ел с'о іві,

Поате къ породȣ 'ndатъ кȣ dжnсȣл се ва ȣnі.
Ꙟn zadap, кжnd п'ал съȣ татъ, щ'аї съї фраџї аm
Ꙟnжȣnгїат,
Еȣ mїаm dескіс варіера тропȣлȣї чел сжnџерат.
Ꙟn zadap Ꙟn асте zidȣрї, ȣnde іскȣсінца mеа
Кȣ а ръсвръті реї гроазъ тоате ле акопереа,
Соарта m'ажȣтъ; mі 'n ȣmбра ȣnȣї вълdес nепътрȣnс,
Ꙟnгъdȣі ка пъкатȣ'mї съ поатъ трече аскȣnс:
Ꙟn zadap ачелȣї сжnџе кърȣїа сжnт гоnітор,
Nороаdеле атъџіте m'аȣ крезȣт апърътор:
Акȣm mінȣтȣл сосеще а с'алеџе соарта mеа.
Din фаmілia ачеаста ȣnȣл dе ва ръmжnеа,
De с'о аръта 'n Месеnа фіȣл атжта жъліт,
Атжџї аnї dе остеnеалъ Ꙟї піерz, nȣ е dе 'ndoіт.
Nіще прежȣdіџії трісте кърор еȣ nȣ тъ сȣпȣіȣ,
Вор реꙞnвіа Ꙟn іnіmї, вор лȣа апърареа лȣї.
Краі че dе mоmї Ꙟї аре, сȣвеnірȣл пъріnтеск,
Проаста чіnсте d'а се траџе din сжnџе Dȣmnezееск,
Стрігъріле ȣnеї mȣmе че аm dеспъdеждȣіт,
Ꙟmї вор сфържmа пȣтереа, че віnе nȣ с'а 'nтъріт.
Еџіст е връжmаш dе каре требȣе а тріȣmфа:
Ꙟn леагънȣл лȣї о dатъ еȣ аm врȣт ал Ꙟnека;
А лȣї Nарвас прівегере, каре гжndȣл 'mї аȣ пътрȣnс
Din mжїnї mіе кредінчоасе а лȣї прȣnчіе а zmȣлс;
Nарвас, din вреmеа ачеа, d'аічї dеnъртат, фȣџіт,
А 'nфрȣnтат а mеа кътаре, сілінца mїа атъџіт,
Еȣ їаm опріт кȣріері; mъсȣріле чё аm лȣат
Ꙟnтре ел mі 'nтре Меропа Ꙟnџелеџереа-а кȣрmат,
Dар еȣ щїȣ че есте соарта; еа поате а се сkіmба,
Ші din а тъчереї поаnте ȣn секрет а с'аръта,
Къчї черȣл кжте о dатъ, mъкар къ лȣnг-ръвdътор,
Трімітe асȣnра поастръ тръсnетȣл ръсвȣnътор.

Ерокс.

А! нꙋ те теме, чі креде ꙟн соарта чеа бꙋнъ а та.
Ꙟнцелепчꙇꙋнеа е Zеꙋл каре гріжа ва пꙋрта
А'цĭ ꙟндеплінi доріnца: порꙋнчіле с'аꙋ ꙋрмат:
Калеа Месенi, Елідеĭ, сателіцĭ аꙋ окꙋпат.
Dака пе Ецісm кꙋ Nарбас віinд вор dескоперi,
Амꙟndоĭ фъръ 'ndоіалъ, фіĭ сігꙋр къ вор перi.

Поліфонт.

Ꙟнсъ, поцĭ тꙋ а'mĭ ръспꙋnde d'ал лор zел петърцінiт?

Ерокс.

Щіĭ къ прinтр'о кредinчоасъ mꙟnъ іаĭ повъцꙋіт:
Nimenĭ din еĭ нꙋ кꙋноаще планꙋріле каре аĭ,
Сꙟнцеле че аꙋ съ версе, нꙋmеле ачелꙋĭ Краiꙋ,
Nарбас лор dескріс ле есте ка тръdътор, ка тꙟлхар,
Ка віноват, че скъпареа ꙟшĭ каꙋтъ ꙟн zаdар;
Челълалт ка роб нетребнік шi ка ꙋчігаш кꙋmпліт
Каре ла аспрimеа лецiĭ требꙋе а фі жъртфiт.

Поліфонт.

Ꙟнкъ пъкатꙋл ачеста! ꙟmĭ е преа требꙋінчос:
Съ пierdem пе фiꙋ, dар mꙋmа ꙟmĭ поате фі dе фолос;
Ꙟнсоцíреа'ĭ, ла 'нълцареа'm ꙟmĭ ва фі dе ажꙋтор:
Еа ва 'нтоарче dе ла mine нꙋmеле dе ръпітор;
А mꙋлцimеĭ скimбътоаре dорінцъ ва пірони:
Dрагостеа че аꙋ ла dꙟнса dрепт zестре воіꙋ dобꙟndi.
Еꙋ чітеск аdꙟнк ꙟн inimĭ; абіа але mеле сꙟнт:
Ꙟнкълzіте dе нъdежde, саꙋ речĭ dе ал гроаzеĭ вꙟнт,
Інтересꙋл mi ле dете, шi ел іаръшĭ mi ле іа.
Тꙋ, а кърꙋĭ ферічіре ціне dе мърimеа mеа,

Nарвас.

А! фіул съў нѕ таї есте, нічї пентрѕ ел ар тръі.

Еѕріклес.

Zгототул креще, е апроапе, се аѕде ръсѕнѫнd
Прекѕт вѕвѕе ѕн тѕнет, din търіе алергѫнd.

Nарвас.

Аѕz стрігърї фѕріоасе; zгототул ѫнгрозітор,
Сѕнет de трѫмбіці, ші гласул ачелора каре тор.
Сѫнт ла палатул Меропі: поарта о іzбеск, о бат.

Еѕріклес.

А! нѕ веzї ачеа ескортъ, солдаці к'ѕн аер търбат,
Че трек, ші ѫн depъртаре алерг ші се рѫсіпеск?

Nарвас.

Nѕ кѕтва вре о кѕтплітъ порѕнкъ ѫndепліnеск?

Еѕріклес.

Dѕпе кѫт ѫн depъртаре съ 'нтinde прівіреа меа,
Се атестек, ші се лѕптъ.

Nарвас.

Че оторѕрї вот веdеа?
Ал Країулуї ші ал Меропі нѕме с'аѕd не 'нчетат.

Еѕріклес.

Мълцѕтеск черулуї! калеа deскісъ ні с'а лъсат.
Съ терцет; de соарта поастръ еѕ воіѕ съ тъ 'нкреdinцеz.

(Ел есе.)

Nарвас.

Съ терцет. К'ън пас ꙟнтоктаї de че пъ почіў съ'цї ъртеz!
О Dъmnezeї! daцї пътере астъї врац непътінчос,
Къ каре ат фост алтъ datъ Краілор теї de фолос:
Съ почіў ꙟнкаї ръmъшіца віецї'mї лор а о da.
Съ не гръвіт.

ШЕNА VI.

Nарвас, Izmina, nopod.

Nарвас (кътре Izmina.)

Че веdере! че старе есте а та?
Фъръ сіmцірї, сꙟнцератъ! тъ ещї? пъ тъ атъцеск?

Izmina.

Ласътъ пъцін віаца ші гласъл съ'mї dовꙟнdеск.

Nарвас.

Тръеще Ецісt, Кръіаса? ъnde есте ал теў фіў?

Izmina.

Din спаїта теа чеа adꙟнкъ авіа ꙟн сіmціре 'mї віў;
De а ле тълцітеї валърї тꙟржтъ 'n тіжлокъл еї....

Nарвас.

Че фаче Ецісt?

Рёazът проектелор теле, каре тꙋ ле кжртꙋеші,
Dꙋхꙋріле ѫтпърціте каꙋтъ съ ле ꙋпеші;
Пе іꙋбіторꙋл de аꙋр ѫп таіпъ veziĭ а'л токті:
Кꙋртеzапꙋлꙋі фаворꙋрі din партеа теа ле'ĭ весті:
Пе тікълос че се теме, а'л апріnde, а'л тішка:
Сперіе, фъгъdꙋеще; слобоd еші ор че а da.
Пжп' л'але тропꙋлꙋі трепте аст фїер т'а dꙋс ѫп zadap;
Ізбжnda nꙋ 'ті е de пліпъ, фър' ал атъціреі dap.
Съ флатът idpa тꙋлціtеі, ла фржꙋ с'о обічпꙋіт',
Ѫп кжт кіар ш'а еі іꙋвіре ѫп сфжршіт с'о dобжndіт.

АКТѸЛ АЛ DОIЛЕА.

ШЕNА I.

Меропа, Еѵрiклес, Izmina.

Меропа.

Че! de спре Еџiст, de соарта'ї таче ѵнiверсѵ 'нтрег!
Ачеастъ тъчере трiстъ еѹ преа вiне о 'нцелег.
Ла хотареле Елidеї нiмiк нѵ с'а аѵziт?

Еѵрiклес.

N'am пѵтѵт афла нiмiка: тот че с'а dескоперiт,
Есте ѵн стреiн, ѵн тѫнър, ал кърѵї брац сѫнџерат
К'о ѵчidере кѵтплiтъ de кѵрѫnd с'а ꙟтiнат.
Легат din а mеа порѵнкъ, ла палат ва фi аdѵс.

Меропа.

Ѹn омор! ѵн стреiн! тѫнър! че а фъкѵт? че 'mї аї спѵс?
Че сѫнџе а върсат оаре? тъ ꙟнгiецї, тъ ꙟнгроzещї:

Еѵрiклес.

Трiстъ ѵрmаре а iѹбiреї че ꙟн сѵфлетѵцї хрънещї!

Чеа таї проастъ ꙟтжмпларе, щіреа чеа таї dе nітік,
Бъпѹелї оторжтоаре ꙟп іпіта та ржdік,
Ші dещепт гласѹл патѹреї, аторѹл чел пъріптеск;
Dар ѹчігашѹл ачеста, ꙟптжтплареаї че 'цї вестеск
N'аѹ пітік каре с' ацжце dѹхѹл тъѹ чел тѹрбѹрат.
Dе тжлхарї ші dе ѹчіdерї ачест църт е іпфектат;
Ръzбоюл чівіл пе аdѹче ачест роd пепорочіт.
Dрептатеа а слъвіт: ораше, четъцї, кжтпѹл пъръсіт
Чер ла Dѹтпеzеі пощрі, чеї dе апї тѹлцї пеглііжацї,
Ал четъцепілор сжпце ꙟптре еї ꙟпжѹпгіацї.
Dепъртеаzъ гжпdірї реле, пърерї че те ꙟпгроzеск.

Меропа.

Чіпе е стреіпѹл? спѹпет, пѹ почіѹ съ тъ стъпжпеск.

Еѹріклес.

Ѹп тѹрітор dіптр' ачеіа d'ал соартеї фавор ліпсіцї,
Крескѹцї ꙟп тікълошіе, ла пекаzѹрї осжпdіцї;
Ѹп сърmап, фъръ dе пѹте, dѹпъ кжт пѹтет веdеа.

Меропа.

Ор чіпе ар фі, пѹ стрікъ, се віе 'п паіптеа теа.
Чеа таї проастъ търтѹріе пѹ есте dе лепъdат;
Мічї лѹтіпї пе арът аdесеа аdевърѹрї dе 'псетпат;
Поате к'а теа тѹрбѹраре атжт с'о креz п' ат кѹвжпт;
Dар аїбї тілъ, респектеаzъ перъвdареа 'п каре сжпт:
Іпіта'тї d' ор че се теме, пітік п'аре а пегліжа
Съ віе, о воіѹ ачеаста, воіѹ ꙟпсѹтї а'л черчета.

Еѹріклес.

Веї фі аскѹлтатъ (Кътре Іzтіпа) dѹте, dіп партетї а порѹпчі,
Аічї съ'л аdѹкъ 'п dатъ; Краіаса ва а'ї ворбі.

Меропа.

Сітц къ ші ачеастъ гріжъ ва фі de тот ѫп zadap.
Dѕререа теа тъ орбеще, еа пѕ маї аре хотар:
Тѕ щії daка есте dреаптъ. Еї віаца'мї отръвеск;
Фіѕлѕї теѕ ѫї іаѕ тропѕл, пе тѕта лѕї печінстеск.
Поліфонт, абѕzѫnd астъzї de соарта'мї трістъ ші реа,
С'а ѕітат пѫнъ 'птр'атѫта ѫп кѫт тѫна'ї ва съ'мї dea.

Еѕріклес.

Nепорочіреа ѫцї есте маї греа de кѫт поцї гѫndі.
Щіѕ къ ітенеѕ ачеста слава та ва ѕміlі:
Ѫнсь въz къ ел се чере; ші соарта, неапърат,
Астъ атаръ печінсте с'о фѕферї тѣа 'ndаторат.
Алт тіжлок пѕ ѫцї ръмѫне: кѕноск кѫт есте de тріст,
Dар пѕмаї ачеста поате пъстра тропѕл лѕї Еціст.
Шефі артеї, солdаці, тоцї аша zік; еї гѫndеск....

Меропа.

Nѕ, Еціст п'ар сѕферіо, ші еѕ пѕ о пріітеск.
Екzілѕл, непорочіреа ѫп каре ел а тръіт,
Іар фі маї пѕцін гроzаве de кѫт аст ітен кѕтпліт.

Еѕріклес.

Л'ар пѕтеа осѫndі, dака, dіп рапгѕл съѕ некъzѕт,
De кѫт dрептѕл тощенірeї, алтеле п'ар фі креzѕт;
Dар, dака de сѕферінце сѕфлетѕї черкат ар фі,
Dака dѕнъ інтересѕ'ї пѕртареа ш'ар потріві,
D'ар консѕлта пе пріетенї, d'ар аскѕлта гласѕл лор
Ші невоеа, каре есте леціlор стъпѫнітор,
Ар веdеа къ нічї о dатъ а са мѕмъ пѕ 'ї а dат
О маї сігѕръ dоваdъ d'ѕп амор маї ѫнфокат.

Меропа.

А! че'mĭ zічĭ!

Еврiклес.

Аdевър аспрв, dар пв воiŭ съ тĕ атъцеск,
Ржвна mеа, шi а та старе ла ачеаста тъ сiлеск:

Меропа.

Кят! тв черĭ ка iнтересвл, пентрв къ е 'нвеdерат
Се вiрве ачеа гроаzъ че Полiфонт mĭа 'нсвфлат!
Тв че кв негре колоре аdес mi л'аĭ zвгръвiт!

Еврiклес.

Еŭ кпоск але лвĭ фврiĭ; еŭ цi леам dесконерiт;
Ѫнсъ е атот пвтернiк; ѫнсъ е вiрвiтор;
Еџiст 'цi-е скят, шi тiранвл пв аре mощенiтор.

Меропа.

А! кiар аморвл ачеста атжта dе прецiос,
Пе Полiфонт mi'л аръта ѫнкъ шi mаĭ вржчос.
Dе iмен шi dе domнiе mie че'mĭ тот поmенещĭ?
Еџiст спвне'm dе тръеще, dе diнсвл воiŭ съ'mĭ ворбещĭ.
Спвне'm. . . .

Еврiклес.

Iатъ се аратъ, вiне ѫнаiнтеа та,
Стреiнвл че 'н къпвiала'цĭ аĭ dорiт а'л черчета.

ШЕNА II.

Меропа, Еѕріклес, Еџіст легат, Izmina, паznічї.

Еџіст (Ꙟn фѕndѕ театрѕлѕї, кътре Izmina.)

Спѕне'm аста есте оаре Кръїаса ачеа стрълѕчітъ,
А кърії Ꙟпалтъ славъ, непорочіре кѕтплітъ
Ꙟn adжпчеле пѕстіїѕрї пжn' ла mine а ръсѕnат?

Izmina.

Еа Ꙟпсѕшї, dар нѕ те теme. (Еа есе.)

Еџіст.

Dѕmnezeѕ каре аї формат
Кіпѕї dѕп' асетъпареа'џї! превегіazъ-асѕпра са:
Віртѕтеа пе трон е фапта чеа mаї вреdnікъ а та.

Меропа.

Аста есте ѕчігашѕл? поате ѕn оm а авеа
Сѕпт о 'nфъџішаре dѕлче о inimъ аша реа?
Апропіете, n'аїбї фрікъ, ші ворвеще adевърат:
Ръспѕnde: кѕ ал кѕї сжnџе mжїнеле'џї с'аѕ Ꙟптіnат?

Еџіст.

Іартъ! ѕїmіреа, респектѕл, че акѕm тъ стъпжнеск,
Гласѕл mieѕ, л'а та веdере кѕ тотѕл Ꙟл търтѕреск.
(Кътре Еѕріклес.)
Сѕфлетѕл mieѕ Ꙟnaintei, adжnк пътрѕнс, тѕрвѕрат...

Меропа.

Ворвеще, а кѕї віаџъ враџѕл тъѕ а рждікат?

Еџіст.

А ꙋпꙋї обраzпік тжпър, че de соартъ осжпdіт
Ші порпіт d'а са тꙋрбаре тоартеа ш'а прічіпꙋіт.

Меропа.

А ꙋпꙋї от тжпър! Dоатпе! сжпџеле 'тї а ꙟпгеџат,
А!... 'џї ера кꙋпоскꙋт? спꙋпе!

Еџіст.

Nꙋ: аст џърт, ачест палат,
Стреіпе 'т сжпт, ші 'п Месепа акꙋт ꙟптїї ат веніт.

Меропа.

Че! пекꙋпоскꙋтꙋ̆ ачела асꙋпръ'џї а пъвъліт;
Ші тꙋ пꙋ аї фъкꙋт алта de кжт къ те аї апърат?

Еџіст.

Іаꙋ̆ тартꙋр черꙋл; ел щіе кжт сжпт de певіноват.
Пе џъртꙋріле Патіzеї, ꙟптр'ꙋп темплꙋ, кoпсфіпџіт
Ꙋпꙋї dіп стрътоші вощрі Еркꙋл чел певірꙋіт,
А тъ рꙋга пептрꙋ тіпе ачелꙋї zеꙋ̆ ꙟпdръzпеат:
Жертфе п'авеат, пічї презептꙋрї; пітік алт пꙋ ꙟї dꙋчеат
De кжт іпітъ кꙋратъ, ші ꙋп кꙋџет ꙋтіліт,
Dарꙋрї че сжпт ꙟп пꙋтереа ор кърꙋї пепорочіт.
Пъреа къ 'пблжпzіт de рꙋга'тї, пꙋтерпікꙋл Dꙋтпеzеꙋ̆,
Маї пресꙋс de тіпе ꙟпсꙋтї ꙟпълџа корадіꙋл теꙋ̆.
Dої пекꙋпоскꙋџї кꙋ арте d'оdатъ с'аꙋ̆ арътат;
Ꙋпꙋл ера 'п флоареа вжрстеї, алтꙋл de апї ꙟпкъркат.
Че рꙋгъчꙋпї фачї аічеа, zісеръ, ші че воещї?
А лꙋї Алчіd сетіпџіе de че атжт о ꙗвещї?

Атжndoĭ л'ачесте ворбе, аȣ трас събiiле лор;
Ѧn ачеастъ 'nпрежȣраре черȣл тiа фост ажȣтор.
Фȣрiа челȣĭ таĭ тжпър брацȣ'тĭ о а пеdепсiт;
Пътрȣнс de ловiрĭ, Кръiасъ, вiаца л'а пърсiт:
Челълалт скъпъ de тоарте, ка ȣn ȣчiгашь фȣгжnd.
Шi еȣ пiчĭ о 'nкреdiнцаре deспре соарта'тĭ неавжnd,
Nещiind кȣ ал кȣĭ сжнце ачест пъткнт ат рошiт,
Тетжndȣтъ de пеdеапсъ, трȣпȣл Ѧndатъ ат тжржт,
Шi тжнжiт de ал лȣĭ сжнце, Ѧn валȣрĭ л'ат асвжрлiт.
Еȣ фȣцеат; солdацi вощрi Ѧndатъ т'аȣ шi опрiт;
Еĭ аȣ нȣтiт пе Меропа, шi еȣ артеле ат dат.

Еȣрiклес.

Е! Dоатнъ, de че de лакрътĭ окi'цi с'аȣ Ѧнтȣпекат?

Меропа.

Вреĭ съ'цĭ о спȣiȣ? ваĭ! аскȣлтъ: Ѧn време че Ѧтĭ ворвiа,
Iнiта'тĭ се тȣрвȣрасе, гласȣл лȣĭ тъ пътрȣndеа.
Кресфонт, о чер!... 'тĭ е рȣшiне с'о zік.... dар тi с'а пърȣт
Къ Ѧn ел асетънаре кȣ Кресфонт еȣ ат възȣт.
Жокȣрĭ трiстё але 'нтжтплърей че атар тъ Ѧnшълацĭ!
Аша dȣлче потрiвiре Ѧn чiне Ѧтĭ арътацi?
Атаръ аdȣчерё атiнте кȣ че вiс тъ атъцещĭ!

Еȣрiклес.

Dепъртеазъ-о вънȣiалъ прiн каре 'л неdрептъцещĭ;
Ел нiтiк de вiклеан н'аре, шi нiтiка de варвар.

Меропа.

А фрȣнтеĭ сале влжndеце Dȣтнеzееск есте dар.

Стъї: ꙟн че лок, ꙟн че царъ, черꙋл съ те нащї а врꙋт?

Еџіст.

ꙟн Елida.

Меропа.

ꙟн Елida! а! dака с'ар фі пꙋтꙋт....
Елida.... спꙋне'т.... пе Nарбас ꙟл кꙋнощї? аї аꙋzіт
De Еџіст? пꙋтелё ачеста пѫн' ла тіне аꙋ веніт?
Каре 'цї ера старea, рангꙋл? татъто чіне а стат?

Еџіст.

Татътеꙋ, de сързчіе ші de анї ꙟтповърат,
Поліклет се кеатъ; ꙟнсъ пꙋтеле че потенещї,
ꙟтї сѫнт кꙋ тотꙋл стреіне, пꙋ щїꙋ de чіне'т ворбещї.

Меропа.

О Dꙋтпеzеї! въz къ рѫdeцї de кѫте eꙋ пътітеск!
Авіа о слабъ пъdeжde ꙟнченꙋсет съ хръпеск:
Авіа zъреат пꙋцін zіоа, ші окі теї чеї тѫхпіцї
ꙟн ꙟнтꙋпечітеа попцеї се афлъ іар adѫнчіцї.
Ші пъріпцї тъї че треаптъ, че ранг ꙟн Гречіа авеа?

Еџіст.

Dака віртꙋтеа повлеце ла оатепї поате се dea,
Пъріпцї'тї, Поліклет, Сіріс, тъкар къ некꙋноскꙋцї,
Пот а фі ꙟнсꙋшї de тіне фъръ de dеспрец възꙋцї
De ші ꙋтіліцї de соартъ, корацꙋл чел нескітват,
Чінстіта лор съръчіе о фаче de респектат.
Віртꙋосꙋл теꙋ пъріпте, ꙟнтр'ал съꙋ лъкаш zтеріт
Мѫнгѫе ші ꙋшꙋреазъ н'ор каре непорочіт,
Біне не 'пчетат ел фаче, леџілор есте сꙋпꙋс,
Dꙋтпеzеілор се 'пкінъ, d'а лор фрікъ е пътрꙋнс.

Меропа.

Фіеш че кѫвжнт ꙟтї плаче; ворбеле'ї сжнт аша dѫлчї!
Dе че dар л'аї лъсат сінгѫр, dе че лакрь'тї съ'ї аdѫчї?
Nегрешіт е гроаzнек лѫкрѫ dе ѫн фіѫ а фі ліпсіт.

Еџіст.

О оарбъ пофтъ dе славъ dѫхѫл теѫ а атъџіт.
Dе тѫрбѫрърї dіn Месеna аѫzind еѫ фоарте dес,
Кѫт ші dе пепорочіреа Кръесеї, іар маї алес
D'але еї віртѫџї, че меріт ѫн алт-фел dе ръсплътірї,
Мъ сімџеат пътрѫнс dе мілъ л'аша трісте повестірї.
Nесокотind траіѫл лепеш, че'п Еліdа ам петрекѫт,
Тіпереџеат ꙟп ръzбоае а о ексерса ам врѫт,
А'џї слѫжі, а фі сѫбт гласѫ'џї, браџѫл теѫ а'џї ꙟпкіпа;
Іатъ каре кѫџетаре пасѫріле'мї ꙟпdемпа.
Аст грешіт інстінкт dе славъ кѫраџіѫ'мї а рътъчіт:
Бътржпї пъріпџї, фъръ реаzът м'а фъкѫт d'ам пъръсіт:
Астъ ꙟптііѫ а меа віпъ, zілеле міа тѫрбѫрат.
Акѫм 'мї ам лѫат пеdеапса: черѫл чел пеꙟмпъкат
ꙟп кѫрса міе гътітъ ꙟпсѫм м'а фъкѫт съ фіѫ.

Меропа.

Nѫ е віповат; dрептате афлъ ꙟп іnima меа;
Dе лок астъ сімплітате мінчіѫпа пѫ поате авеа.
Съ'л ажѫтъм: d'а меа мжпъ воіѫ съ фіе спріжініт;
Черѫл ꙟтї ꙟпфъџішеаzъ ꙟп ел ѫп пепорочіт.
Dестѫл а фі ом ші 'п стареаї, спре а тъ ꙟпdѫплека.
Фіѫл теѫ о маї кѫмплітъ соартъ поате а черка,

De Еџіст 'mĭ adвчĕ aminte; amѫndoĭ d'o вѫрстъ сѫnт:
Поате, шi Еџіст ка dѫnсвл, пе вре вn стреiп пътѫnт,
Стреiп, гоniт претвтindenĭ, шi фъръ de ажвтор,
Чеаркъ deспреџвл че есте съръчiеĭ вртътор.
Корацiвл се вестежаще de печiпсте вmiлiт.
Пеnтрв ал zeiлор сѫnџе че соартъ de ɉnгрozit!
Dака ɉnкаĭ...

ШЕNА III.

Меропа, Еџiст, Еврiклес, Izmina.

Izmina.

Авzĭ, Doamnъ, ачел сгоmот depъртат,
Ачеле стрiгърĭ? щiĭ оаре...

Меропа.

Пеnтрв че тĕ аĭ спъĭmѫnтат.

Izmina.

Полiфопт azĭ izбвтеще; пестаторпiк, тiкълос
Nopodвл пострв тътѫже ачествĭ amбiџiос.
Ел ел Краiв.

Еџiст.

Шi еĭ крезвсеm, къ аĭ пощрi Dвmnezeĭ,
Аĭ ашеzат пе Меропа ɉn рапгвл mошiлор еĭ.

Dѹmnezeĭ! кѹ кѫт е отѹл maĭ mape, maĭ ꙟнълцат,
Атѫт de ловіреа воастръ ел е maĭ amepinцат.
De шi рътъчіт ꙟн лѹme, de плѫнс атѫт еѹ нѹ сѫнт.
Тот отѹл ꙟшĭ аре dѹререа. (скот пе Еџіст.)

Еѹріклес (кътре Меропа.)

Акѹm везĭ к'авеm кѹвѫнт:
Ал лѹĭ кредіт шi пропѹнерĭ преа мѹлт аĭ деспрецѹіт.

Меропа.

Въz грозава поастръ старе. Ꙟн zadap am сокотіт
Къ de ла чер, de ла оameniĭ, dрептате о съ добѫndеск:
Оameni шi Dѹmnezei, кѹ тоцiĭ mъ пъръсеск.

Еѹріклес.

Дъ'm вое с'адѹн п'аĭ ноцрі пріетенĭ, de вор maĭ фі
Каре съ'цĭ іа апърареа, съ черче а те окроті
De релеле че асѹпръцĭ се maĭ ѹнелтеаскъ пот,
Ѹн нород фъръ кредінцъ шi ѹн прімeждiоc деспот.

ШЕNА IV.

Меропа, Izmina.

Izmina.

Nѹ, статѹл de лок, Кръіасъ, нѹ е петѹлцътітор;
Тоцĭ те іѹбеск; а короанеĭ чінсте ꙟцĭ пъстреz, шi вор,
Ка Поліфонт, dѫndѹ'цĭ мѫна съ арате 'n веdерат,
Къ ꙟналта стъпѫніре кіар de тіне і с'а dат.

Меропа.

Ꙟndръzнеск се тъ сілеаскъ кꙋ'н тіран а тъ 'нсоцꙇ?
Dꙋпъ че не фіꙋ предаръ, не тꙋтъ вор а робі!

Izmіna.

Nородꙋл те кіатъ іаръш ла рангꙋл чел пърінтеск:
Аскꙋлтъ гласꙋл лꙋї, Dоамнъ, есте глас Dꙋмnezееск.

Меропа.

Крꙋdо, ші тꙋ не Меропа ꙋтілітъ с'о вeзї вреї,
Ръскꙋмпържnd чінстї zadарнічї кꙋ însꙋшї нечінстеа еї!

ШЕNА V.

Меропа, Еꙋріклес, Izmіna.

Еꙋріклес.

Dоамнъ, тъ 'нторк Ꙟнаінтецї тремꙋржnd а т'аръта:
Dе гроаzнечї ізбірї гътеще ініма чеа маре а та;
Аdꙋнъ л'астъ вестіре ор кжт корацїꙋ веї авеа.

Меропа.

Nꙋ маї ам; неноровіреа а слъбіт пꙋтереа меа:
Ꙟнсъ нꙋ стрікъ; ворбеще.

Еꙋріклес.

Афлъ къ соарта а воіт....
Nꙋ почіꙋ се ꙋрмеz а спꙋне.

Меропа.

Че! фіѕл теѕ?

Еѕріклес.

А тѕріт.
Nѕ рътжне Ↄпdоіалъ: ачест поѕ, Ↄпгрozітор,
Сперіе п'аї тъї пріетепї, ші Ↄпгіаџъ ржвпа лор.

Меропа.

Фіѕл теѕ е морт!

Izmina.

О Doamne!

Еѕріклес.

Nіџе ѕчігашї кѕтпліџї
Аѕ Ↄптіпс кѕрсе Ↄп калеа'ї; ла омор овічпѕіџї
Еї аѕ съвжршіт пъкатѕл.

Меропа.

Ші еѕ Ↄпкъ маї тръеск!
Соаре, zіоа ѕрічоасъ, mіе Ↄпкъ Ↄmї лѕческ?
Ел пѕ маї е! а кѕї мжпъ коаста лѕї а сфжшіат?
Каре хіаръ, ръпъшіџа сжпџелѕї теѕ а ѕърсат?

Еѕріклес.

Ваї! кіар стреіпѕл ачела, віклеапѕл че апъраї;
А кърѕіа іzгопітъ віртѕте о admіраї,
Пептрѕ каре атжта міль сѕфлетѕл тъѕ а сімџіт,
Пе каре 'л іѕвіаї!

Меропа.

Съ поате! ачеа хіаръ л'а жъртфіт?

Еѕрікл ес.

Dар, Dоатпъ: dеспре ачеаста сжптет преа ⰻпкреdінцаці;
Dе кѕржпd с'аѕ прінс аічеа, ші ⰻп лапцѕрі сжпт легаці
Dоі dінтре аі лѕі товаръші, че 'птре поі аскѕпші с'афла,
Ші пе Nарвас че скъпасе dе ловіреа лор вжпа.
Ачел че пе Еџіст пѕсе ал съѕ брац пелецюіт,
Лѕъ ші ⰻтбръкътіптеа фіѕлѕі тъѕ чел юбіт,
Артѕра кѕ каре Nарвас dін ачест лок а плекат.

(Аdѕк ачеа артѕръ ⰻп фѕпdѕл театрѕлѕі.)

Асте преціоасе dарѕрі тжлхарѕл лѣа арѕпкат,
Ка пѕ кѕтва съ'л кѕпоащет dін сжпцерате dовеzі.

Меропа.

А! че'ті спѕі? тжіпеле теле, кѕ асте арте че веzі
Пе Кресфонт ⰻл ⰻптр'артаръ, кънd тжхпітъ тъ лъсъ,
Ші пептрѕ чеа dінтїі dатъ ла ръсбоае алергъ,
О ръмъшіце преа скѕтпе, ⰻптре че тжіпі в'аці афлат!
Кѕт! астъ артѕръ сфжптъ d'ачеа юzтъ с'а лѕат?

Еѕрікл ес.

Dар, артеле че аічеа Еџіст ⰻпсѕші аdѕчеа.

Меропа.

Ші тжпжіте d'ал лѕі сжпце, ле скот ⰻпаінтеа меа!
Бътржпѕл че ера 'п темплѕ лѕі Алчіd, dѕпъ кѕт спѕі...

Еѕріклес.

Ачел бътрѫн ера Nарбас, повъцѕіторѕл лѕї;
Поліфонт търтѕрісеще

Меропа.

Адевър de ѫнгрозіт!
Ваї! ѕчігашѕ ачела ѫн сѫнцеле'ті тъвъліт,
Ка съ поатъ-аскѕnde ѕрта крітеї лѕї dѕпе пътѫнт,
Сѫртанѕлѕї тіеѕ фіѕ dете валѕріле dрепт тортѫнт!
Еѕ въz тот, кѫт de кѕтплітъ фіѕл тіеѕ е соарта та!

Еѕріклес.

Вреї, de ла ѕчігаш ѫнсѕцї адевърѕл а'л афла?

ШЕNА VI.

Меропа, Еѕріклес, Izmina, Ерокс, паzнічї аї лѕї Поліфонт.

Ерокс.

Доатnъ, іартъ ка пріn гласѕті, ал теѕ стъпѫn стрълѕчіт,
Преа ръѕ кѕnоскѕт de тіnе, ші преа тѕлт deспреџѕіт,
Ѫn асте крѕdе тіnѕте съ'џї пропѕе ажѕтор.
Ел афлъ кѕ ѫнтрістаре de ал лѕї Еџіст омор;
Ші партеа че іа ла кѫте nепорочірї пътітещї. . .

Меропа.

Іа парте, Ерокс! крезъ лесне ачеа че ꙟтї ворбещї;
Чел пъцін щіъ къ кꙟщігъ; ал порокълъї фавор,
Пе Кресфонт, пъ Еџіст пierde ші ꙟї dъ лъї тронъл лор.

Ерокс.

Ачест трон ел џ'іл ꙟнкінъ; ші те роагъ а воі
De пърташ ла сꙟнцерата тощеніре а'л прііті.
Іартъ ка ел съ'џї dea тꙟна че ізгонзї а кꙟщігат,
Ші съ плече ла пічоаре'џї капъї чел ꙟнкоронат.
Dар пе ъчігаш, ꙟн тꙟна'тї, Dоатнъ, требъе съ'л dаї;
Dрептъл d'а пеdепсі кріта есте пъстрат пентръ Краї;
Есте а лор dаторіе; къчї пътаї лор лі с'а dат
Пътереа ші а dрептъцеї савіе с'а 'нкреdінџат:
Тъ, ші пороdъ 'нпреънъ dрептатеа лъї веџї веdea.
Ал ъчігашълъї сꙟнџе е жертфа че с'ар къdea,
Се сꙟнџереzе олтаръл слъвітълъї ітенеъ.

Меропа.

Nъ, нъ, а торџеї ловіре воіъ се о dаъ ꙟнсътї еъ.
Dака Поліфонт domneще, еъ воіъ ка пътереа са
Съ ласе dърерeї теле гріжа de а'тї ръzбъна.
Аїбъ тронъл, стъпꙟнеаскъ, стареа теа 'ї о dъръеск;
А ръzбъна ал теъ сꙟнџе, іатъ чінстеа че dореск.
Мꙟна теа къ аст преџ есте; спъне'ї а се гъти dар:
Фътегꙟнdъ о воі траџе dін сꙟнъ ачелъї барбар,
Ка съ о dък л'але поастре олтаре Dътnezeещї.

Ерокс.

Краіъл, нъ фії ла 'ndоіалъ, ва 'нпліні ор че dорещї.
Креdе къ ла а та жале преа тълт ва фі сітџітор.

Ш Е N А VII.

Меропа, Еȣріклес, Izmina.

Меропа.

Nȣ, Еȣріклес, nȣ mъ креdе; аст imen ꙟпгроzітор,
Imen de каре 'mĭ е фрікъ, съвѫршіт nȣ'л веĭ вedea.
Пе ȣчігашȣл ачела брацȣ'mĭ ꙟл ва 'пжȣпгіа;
Апоĭ се ва 'птоарчĕ асȣпръ'mĭ ꙟпсȣшĭ ꙟп ачел mіпȣт.

Еȣріклес.

Пептрȣ ал zеілор пȣmе....

Меропа.

Еĭ преа mȣлт ръȣ 'mĭ аȣ фъкȣт.
Кȣm почіȣ л'але лор олтаре, кѫnd mѫпіа лĕ аm
черкат,
Кѫnd de ȣп фіȣ mъ ліпсіръ, еȣ се ле чеіȣ ȣп бърбат?
Се 'ппреȣп ȣп стреіп счептрȣ, кȣ счептрȣл чел
пъріптеск,
Ші фъкліа кȣпȣпіеĭ кȣ а mорцеĭ се ȣпеск?
Еȣ съ mаĭ тръеск! еȣ ꙟпкъ съ ріdік прівіреа mеа
Кътре ачест чер, пе каре Еціст пȣ'л ва mаĭ вedea!
Аскȣпzѫnd а mеа 'птрістаре, сȣбт ȣп стъпѫп крȣd,
пеdрепт,
Тікълоасе бътрѫпеце еȣ ꙟп лакръmĭ съ ацепт!
Чіпĕ а піерdȣт кіар пъdеждеа, чел mаĭ din ȣрmъ
ажȣтор,
Съ тръіаскъ е печінсте ші се mоаръ е dатор.

АКТꙊЛ АЛ ТРЕІЛЕА.

ШЕNА І.

Nарвас сінгꙋр.

О dꙋрере! о тжхніре! вжрста че т'а обосіт!
Nꙋ пꙋтꙋіꙋ опрі іꙋцеала, фокꙋл чел несокотіт
А ꙋнꙋї ероꙋ порніре, корацілꙋл че'л ацжца,
Че се револта жн браце'ті de жнтꙋнечітеа са.
Л'ат піерdꙋт, ел е торт поате жн чеасꙋл кжнd еꙋ ворбеск.
А стъпжнꙋлꙋї теꙋ тꙋтъ кꙋ че фрꙋнте с'о 'нтжлнеск.
Че реле с'аdꙋн асꙋпръ'ті жн локꙋл ачеста тріст!
Еꙋ віꙋ сінгꙋр; ші тіранꙋл е пе тронꙋл лꙋї Еціст!
De тълхъріі ші de кріте ачест тещер феріčіт,
Ачест ꙋчігаш сълбатек, ші de жертфе околіт,
Каре, din кліте жн кліте гоніndꙋне не 'нчетат,
Моартеа пе ꙋртеле поастре жн тот локꙋ а сетънат:
Ел е Краіꙋ, ші 'нтетеіазъ тронꙋл de ел нечінстіт:
Ел се бꙋкꙋръ de черꙋл de каре е осжndіт!
Dꙋтnezeї а теа веніре de окі лꙋї тъінꙋіці.
Скъпаці пе Еціст de фіерꙋл тіранілор чеї кꙋтпліці.
Фъчеці с'афлꙋ н'а лꙋї тꙋтъ, ші ла пічоареї съ тор.

Еѹ въz, еѹ кѹпоск лъкашѹл, ѹnde ѹп гроzав omор
Челѹї mаї бѹп краiѹ ал построѹ вiаца а рidiкат,
Ѹnde фiѹл съѹ ꙟп браце'т плiп de сжпце а скъпат.
Чiпспреzече апї трекѹръ de кжnd ꙟп екziл тръеск,
Шi акѹm вiѹ mѹmеї сале лакрътї съ прiчiпѹеск.
Ла чiпе тъ почiѹ ꙟпкреde? каѹт аiчї а афла
Ѹп прiетеп че 'паiпт'еї съ воiаскъ-а т'аръта,
Окi mеї слъвiцї de вжрстъ пе пiтепї пѹ ꙟптжлпеск.
О тѹлцiте спъїтжптатъ лжпгъ ѹп mортжпт zъреск;
Аѹz стрiгърї dѹрероасе. Ваї! ачест търеџ лъкаш,
Аст палат, е лъкѹiпца ѹпѹї Dѹmпеzеѹ връжташ.

ШЕNА II.

Nарбас, Izmina,

(iп фѹndѹл театрѹлѹї ѹnde се веde mорmiптѹл лѹї Кресфопт.)

Izmina.

Чiпе е стреiпѹ ачела атжт de песокотiт,
Каре, odiхпа Кръесеї съ тѹрбѹре а 'пdръzпiт?
Есте dinтр'аї тiрапiеї miпiстрi пелецiѹiцї;
Каре спiопеаzъ жалеа ачелор пепорочiцї?

Nарбас.

Ор чiпе ешї, ꙟпdръzпеала'т бiпе воещѣ а ерта:

Сѫнт ѕп непорочіт, Doamпъ; ат ѕп че а те рѕга.
Еѹ почіѹ съ слѕжеск Меропеĭ; еѹ аш dopi съ'ĭ ворбеск.

Izmina.

Че време алецĭ с'о сѕперĭ! пѕ почіѹ съ те тѕлцѕтеск.
А ѕпеĭ тѕте dѕрере съ о тѕрбѕрĭ de че вреĭ?
Nепорочіте стреіпе, dѕте diп лъкашѕл еĭ.

Nарбас.

Ваĭ! те рог шi те жѕр, Doamпъ, пе черѕл ресбѕпътор,
Вѫрстеĭ лакрътiлор теле, dърѕеще аст фавор.
Nѕ сѫнт стреіп ѫп Месепа, dѕпе кѕт тѕ сокотещĭ.
Кредетъ, dака Кръесеĭ ѫĭ слѕжещĭ шi о iѹбещĭ,
Къ сѕфлетѕ'тĭ, d'а еĭ соартъ легат шi пеdеслiпiт,
Nепорочiреле'ĭ тоате ка шi тiпе лё а сiмцiт.
Ал кѕĭ е тортѫптѹ ачела ѫптр'ачест лок ѫпълцат,
Че de лакрътiле тале акѕт л'ат възѕт спълат?

Izmina.

Ачела есте тортѫптѕл ѕпѕĭ Краiѹ непорочiт,
Ѹпѕĭ ероѹ, ѕпѕĭ татъ, de Dѕтпеzеĭ пърсiт,
Ал лѕĭ Кресфонт.

Nарбас (мергѫпd кътре тортѫпт.)

О стъпѫпе! о църѫпъ че слъвеск!

Izmina.

Е таĭ вреdпiкъ de жале соцiа лѕĭ сокотеск.

Nарбас.

Че iзбiрĭ пепорочiреа'ĭ аѹ търiт, аѹ съвѫршiт?

Izmina.

Ловіреа чеа таї кътплітъ; пе ал еї фіў л'аў оторжт.

Nарвас.

Пе Еџіст? о Zеї пътерпічї! пе Еџіст? пе ал еї фіў?

Izmina.

О соартъ аша dе трістъ, ѫптр'ачест лок тоџї о щіў.

Nарвас.

Еџіст пъ таї е! се поате?

Izmina.

Ўп ъчігаш блестетат
Токтаї ла поарта Месенеї сжпъл лъї а сфжшіат.

Nарвас.

О грозъвіе! о тоарте чё а теа фрікъ а превестіт!
Ел е оторжт? Меропа а афлат? а аъzіт?
Съ пъ те фі ѫпшължnd оаре?

Izmina.

Dовеzіле че авет
Аў лътіпат окі поџрі, грозава'ї соартъ веdет.
Асте dовеzї, ѫпdоіалъ Меропеї пъ пот лъса.

Nарвас.

Че роd ал гріжелор теле!

Izmina.

Dеспъdеждъіреа са
Ѫї ва ржdіка віаца; кораџіъ'ї е біръіт;

Пентрꙋ фіꙋл съꙋ Меропа, пентрꙋ ел пꙋт'а тръіт.
Віаца'ї е деслегатъ де подꙋл че о опреа;
Ꙟнсъ пжнъ съ нꙋ моаръ ръсбꙋнаре о съ'шї ѥ:
Ал ꙋчігашꙋлꙋї сжнџе сінгꙋръ ꙟл ва върса;
Лꙋї Кресфонт, ші ла мортжнтꙋ'ї ꙟл ва жертфі тжна са.
Краюл, лінгꙋшіндꙋ'ї кінꙋл, норꙋнчіле лꙋї а дат
Ꙟнаінтеа еї с'адꙋкъ н'ачел тжлхар блестемат,
Пе ꙋчігашꙋл ачела, каре морцїї осжндіт
Ва плъті върсатꙋл сжнџе, ал ꙋнꙋї фіꙋ преа ѭбіт.
Меропа кꙋ тоате ачестеа, ꙟн лъкашꙋ'ї де дꙋрерї,
Пе німенї нꙋ пріімеще, с'аскꙋнде д'ор че ведерї.

Nарбас (дꙋкжндꙋсъ)

Ваї! аша че фолосеще а тъ маї дескоперї?
Лжнгъ мортжнтꙋл ачела нꙋ ам де кжт а мꙋрі.

ШЕNА III.

Ізміна (Сінгꙋръ.)

Аст бътржн е, кꙋм ꙟмї паре, четъцеан адевърат:
Ел нꙋ се теме с'арате зелꙋл съꙋ ꙟнведерат:
Плжнџе; ші чеї лалцї кꙋ тоцїї, де фрікъ не пъръсеск:
Робї аї тіранілор ноштрі, де ноі фꙋг, не околеск.
Че інтерес аша маре пꙋтем ноі аї ꙟнсꙋфла?
Міла аша мꙋлте лакрьмї нꙋ поате фаче а върса.
Інімъ преа нъріntеаскъ аръта пентрꙋ Еџіст!
Ваї! се алергъм ла дждпсꙋл....дар че въз! че обіект тріст!

ШЕNА IV.

Меропа, Izmina, Еврiклес, Еџiст легат, гвардiщї, жертфiторi.

Меропа.

Съ адвкъ ⱥnaiнте'mї жертфа ачеа de 'нгрозiт.
Съ скорпiт твнчї потрiвiте ачелвї пелеџiвiт;
Nв пот а фi нiчї о dатъ ка челе че пътimеск.

Еџiст.

Ўп mінвт de вкпътате въz къ преа скvmп ⱥл плътеск.
Скъпаџiтъ, Zeї пвтерпiчї, каре dрептвл апърацї.

Еврiклес.

Пжп' а пв тврi съ спве пе тоџї чеї 'лалџї вiповацї.

Меропа (ⱥnaiнтжnd.)

Dар, пегрешiт, се кввiпе. Іаzmъ! чiне тêа 'ndemnат
Ла аша пелеџвiре, ла крiта че аї врmат?
Че 'џї ат фъквт?

Еџiст.

Dвmnezeiї, че пеdепсеск пе паржвр,
Щiв de ат mінџiт вр'о dатъ; пе пвтеле лор тъ жвр,
Къ ла пiчоареле тале аdевървл ат ворвiт;
Inima'џї ⱥптържтатъ еў креdêам к'ат ⱥпвлжпziт;
Мжпа та окротiтоаре о 'нтindeaї а'mї ажвта;
Квm обосi аша лесне miла шi dрептатеа та?
Ал квї е dар ачел сжнџе, че din грешалъ-ат върсат?

Че прічінъ ꙟн фаворѕ'ї dін поѕ тѣа інтересат?

Меропа.

Че прічінъ? zічї? барваре!

Еџіст.

Вaї! dін сѕфлет тъ тжхнеск;
Пе образѕ'ї dѕрероаса ікоанъ а морџі гъсеск:
D'о сътъ de орї маї віне тот сжнџеле теѕ аш dа,
Dака а еї сѕферінџъ аш пѕтеа ръскѕмпъра.

Меропа.

Кжт de мѕлт а се префаче крѕdѕл с'а обічнѕіт!
Ел с'аратъ къ тъ плжнџе, кжнd віаца 'мї а ръпіт.
(Еа се арѕнкъ ꙟн браџеле Ізмінії.)

Еѕріклес.

Doамнъ, ръzвѕнъ асѕпръї, кѕ dрептѕріле че аї,
Ші леџіле ші патѕра, ші сжнџелѣ атжтор Краї.

Еџіст.

Ла кѕртеа Краілор вощрі асфел dрептате пъzіџї?
Сжнт пріiміт кѕ блжndеџе; апої моартеа ꙟмї гътіџї.
Че ѕрсітъ реа мъ zмѕлсе dін пъdѕріле'мї пѕстії?
Nепорочіте бътржне, ꙟн че жале о се фії?
Мѕмъ вреdнікъ de мілъ, ші ал кърії ібвіт глас
ꙟмї превестісе....

Меропа.

Барваре! о мѕмъ, спѕї џіа ръмас!
Фъръ тѕрбареа та, ꙟнкъ пъ фіѕл меѕ л'аш авеа.
Мі л'аї ръпіт.

Ецісm.

Dака асфел е непорочіреа mea,
De 'цї ера фіѹ, аї dрептате, еѹ осѫнdа-ат merіmaт.
Inima'mї есте кѹратъ, dар брацѹл meѹ віноват.
Че фаталъ ѫптѫmпларе! кѫт сѫнт de непорочіт!
Черѹл щіе къ віаца'mї пентрѹ воï аш фі жертфіт.

Меропа.

Кѹm! кѫнd тѹ ачесте арmе лё аï ръпіт din mѫна лѹï....

Ецісm.

Ачестеа сѫнт але mеле.

Меропа.

Сѫнт але тале? че спѹï?

Ецісm.

Mъ жѹр п'аï тъï mошï, пе тіне, ші пе ачел фіѹ юѹбіт,
Къ mіе ачесте арmе татъ mіеѹ лё а dъруіт.

Меропа.

Чіне? татъто? 'n Elida? че турбурърï mіа адус!
Nѹmеле'ï? ръспунdе; спуне.

Ецісm.

Nѹmеле луï, ціаm maï спус,
Есте Поліклет.

Меропа.

Барбаре! тѹ аï zmулт inima mеа
О пеmерітатъ mілъ de че фѹріа 'm опреа!

Dестꙋл, ажꙋтаці тꙋрвареа de каре порпітъ сѫпт.
Пе аст віклѣап, п'астъ хіаръ, съ'л трагъ л'ачел
тортѫпт.

(Pidikѫnd kꙋціта.)

Dрагъ а лꙋї Еціст ꙋтеръ, сѫпцератꙋл брац ал теꙋ.....

Nарбас (арътѫndꙋсе kꙋ ꙗцеалъ.)

О Zeї! че воещї а фаче?

Меропа.

Чіпе тъ стрігъ?

Nарбас.

Стъї: еꙋ.

Ваї! а піерdꙋт п'а лꙋї тꙋтъ акꙋт de о воі пꙋті,
De'л вор кꙋпоаще.

Меропа.

Морї іazтъ!

Nарбас.

Стъї, Кръеасъ, пꙋ лові.!

Еціст (Ѫпторкѫndꙋ'шї okі кътре Nарбас.)

О таїкъ!

Меропа.

Кꙋт! ал лꙋї татъ!

Еціст (Кътре Nарбас.)

Ваї че въz? пꙋ кꙋтва віі
Ал торці теле чеї трісте аічеа мартꙋр съ фіі?

Nарвас

А! пв Dоатпъ, съвжршіреа астеї кріте пв ерта.
Тв Еврiклес, dепъртеазъ'л; іа'л сvпт прівегереа та,
Ат съ'џї ворбеск.

(Еврiклес dвче пе Еџіст ші ⅄пkide фвndвл театрвлвї.)

О чер!

Меропа (⅄паіптжnd.)

Че е? тв тъ втплі de фіорї:
Фівлвї тіев ръzвvпаре вреат съї фак.

Nарвас (арвпkжndвсе ⅄п џепвkі.)

Вреаї съ'л оторї.
Еџіст. . . .

Меропа (лъсжnd съї kazъ kвџітвл.)

Біпе! Еџіст? спвпе!

Nарвас.

Жертфъ каре 'пжвпгіаї,
Ачел' а кървї врсітъ кв тжпа та о тъіаї,
Есте Еџіст. . . .

Меропа.

Ел тръеще?

Nарвас.

Ел есте, е фівл тъв.

Меропа (къzжnd ⅄п брацеле Izminiї.)

Мор!

Izmina.

O! Dѹmnezeĭ пѹтерnічĭ.

Nарбас (кътре Izmina)

Кіатъ ла лок dѹхѹл съѹ.
Ваĭ, юбіреа, бѹкѹріа, че кѹ dрепт о стъпжnеск,
Тѹрбѹрърĭ, mѹстрърĭ de кѹџет, карĕ асѹпръ'ĭ се ѹnеск,
Вор сфжрші але еĭ zіле че dѹререа лĕ а слъбіт.

Меропа (віindѹшĭ ꙟn сіmџіре.)

А Nарбас! тѹ ещĭ? о ѹmбръ ѹn віс, nѹ m'а атъџіт?
Че! тѹ ещĭ! фіѹл mеѹ есте! съ віе, ѹnde л'аџĭ dѹс?

Nарбас.

'Темете съ nѹ се vazъ dрагостеа че тĕ а пътрѹпс.
(Кътре Izmina.)
Тѹ аскѹnde кѹ 'пгріжіре аст секрет ꙟпсеmпътор,
Кѹчĭ nѹmаĭ de ел атърпъ скъпареа віеџі лор.

Меропа.

А! каре прімеждіĭ nѹоъ бѹкѹріа'm отръвеск?
Каре Dѹmnezeĭ протівnічĭ d'а те веdеа mъ опреск
Скѹmпѹл mеѹ Еџіст! ші соарта, mіе nѹ те dърѹі,
De кжт nѹmаĭ ка съ поатъ mаĭ біnе а mъ кіnѹі?

Nарбас.

Nекѹnоскжndѹ'л, Стъпжnъ, ераĭ гата съ'л жертфеџĭ;
Акѹm d'ор афла сосіреа'ĭ тоартеа ꙟĭ прічіnѹеџĭ.
Ꙟпеакъ гласѹл паmѹреĭ, префъте кжт веĭ пѹтеа;
Кріmа е пе троп, domnеще, ші тѹ... тремѹръ de еа.

ШЕNА V.

Меропа, Еѵрiклес, Nарвас, Izmina.

Еѵрiклес.

А Dоатпъ, ѫцї daѵ de щiре къ Країѵл а порѵпчiт
Съ прiпzъ....

Меропа.

Країѵл? пе чiпе?

Еѵрiклес.

П'ачел стреiп осѫпdiт.

Меропа.

Еї вiпе стреiпѵ ачела ѫтї е фiѵ, п'о тъїпѵеск.
Nарвас, кѵцiтѵл ѫп сѫпѵ'ї еї съ'л ѫпфiгъ воеск!
С'алергъm.

Nарвас.

Че фачї Кръїасъ?

Меропа.

Пе ал теѵ фiѵ ѫл тѫръск!
Пептрѵ че? шi че лѵкраре влестемат ъ съвѫршеск?
De че пе Ецiст рѫdiкъ?

Еѵрiклес.

Пѫп' а пѵ'цї ръсвѵпа,
Полiфопт ziче къ ѫпсѵшї воеще а'л черчета.

Меропа.

Чіne? ел съ'л черчетеzе? къ'ї сѫnт тѫтъ а афлат?

Еѫріклес.

Nimenea nѫ бъnѫеще аст mістер ѫnфрікошат.

Меропа.

Ла Поліфоnт dар съ mерцет, ажѫторѫл лѫї съ'л чеіѫ.

Nарвас.

Nѫmaї dе ел фіе'ції фрікъ, ші роагъ nѫmaї nе Zeї.

Еѫріклес.

Але фіѫлѫї тъѫ dрептѫрї, dака nе Краіѫ ѫnгрозеск,
Nѫnта ші ѫnірea воастръ скъnарea'ї кеzъшѫеск.
Гата а се лега кѫ тіne прінтр'ѫn вечnік жѫрътѫnт,
Фіѫл тъѫ ал лѫї се фаче ла олтарѫл ачел сфѫnт;
Ші тъкар dака жалѫzъ політіка'ї ва mаї фі,
Пе Еџіст съ'л окротеаскъ dаторіа 'л ва сілі.

Nарвас.

Ел съ те іа dе соціе? ваї! че фѫлџер m'а ловіт!

Меропа.

Аста е преа лѫnгъ mоарте, кіn преа необічnѫіт.
Мъ dѫк съ....

Nарвас.

Nѫ, nѫ те dѫче, тѫ nѫ поції съ съвѫршеції
Блестемата кѫnѫnіе ла каре те осѫndеції.

Еȣрiклес.

Nарвас, еа есте сiлiтъ а са тжпъ а 'ї о dа,
Къчї ел а лȣї Кресфонт тоарте поате сiпгȣр ръсвȣпа.

Nарвас.

Ел л'а оторжт.

Меропа.

Съ поате!

Nарвас.

Dар, ал съȣ брац сжпцерат
Пе ал лȣї Еџiст пърiпте шi пе фрацї а 'пжȣпгiат:
Еȣ ам възȣт ачеа хiаръ, кжнd п'ал теȣ Краiȣ а ловiт,
D'ал върватȣлȣї тъȣ сжпџе л'ам възȣт акоперiт?

Меропа.

О Dȣmnezeȣ!

Nарвас.

Ꙟп прежȣрȣ'ї ам възȣт праdа'ї zъкжнd:
Л'ам възȣт еȣ ꙟмпротiвъ'цї пелецiюрi adȣпжнd,
Прiп крiме непȣтърате търбареа а'шї акоперi.
Кiюр ел ꙟп палатȣ ачеста пе връжташї ꙟї прiiмi;
Ел флакъра о adȣсе; шi de омор ꙟмбътат,
П'жптре съџецї, п'жптре фокȣрї, ꙟп zгомотȣл пекȣрмат,
Плiп d'ал фiiлор тъї сжпџе, dар de тжлхарї вiпгътор,
Ал Краiȣлȣї че ȣчiсе, се пърȣ ръсвȣпътор.
Връжташї, торцї фъръ пȣтър пе тiпе те околеа;

Шi еȣ, ръсвътѫnd тȣлцiтеа че de гроазъ рътъчеа,
Ꙟn слабеле теле браце пе ал тъȣ фiȣ ат ръпiт.
Nевiнователе'ĭ zіле Dȣтnеzеi лѣаȣ пъzіт;
Шаĭспрезече аnĭ, Кръiасъ, din лок ꙟn лок л'ат пȣртат;
Ка съ'л аскȣnz' еȣ пȣтiреа de Поліклет ат лȣат;
Шi кѫnd de а та ловiре еȣ cocind ꙟл izбъвеск,
Гата съ те фачĭ соцiа тiранȣлȣĭ те гъсеск!

Меропа.

А! тот сѫнцеле'т ꙟнгiацъ ла челе че повестещĭ.

Еȣрiклес.

Iатъ вiн: Полiфонт есте.

Меропа.

О чер! ꙟл ꙟнгъdȣещĭ!

(Кътре Nарбас.)

Фȣџĭ, аскȣndě а та ведере de ачел нелеџiȣiт.

Nарбас.

Ваĭ! daка фiȣл тъȣ есте iнimi тале ȣбiт,
Префъте кȣ ȣчiгашȣл, ор кѫт ꙟцĭ е de ȣрѫт.

Еȣрiклес.

С'аскȣndem adѫнк секретȣл; алт фел Еџiст е перdȣт.

Меропа (кътре Еȣрiклес.)

Алеаргъ шi кȣ кредiнцъ прiвегеазъ асȣпра лȣĭ.

Еȣрiклес.

Nȣ фiĭ de лок ла 'ndoiалъ.

Мерона.

Nъdeждea'm ꙟn tine пъiꙋ:
Е фiꙋл теꙋ, е ал вострꙋ правiлnik стъпжпiтор.
Dꙋmnezeꙋ! ꙟnaintеazъ кꙋmплiтꙋл ꙋчiгътор.

ШЕNA VI.

Мерона, Полiфоnт, Ерокс, Izmina, свiтъ.

Полiфонт.

Doamna mea, тронꙋл тѣ аштеаптъ, олтареле се гътеск;
Прin imen azї але поастре iнтересꙋрї се ꙋнеск.
Ка Краiꙋ, ка бърбат, кꙋ dрептꙋл еꙋ тъ сокотеск dатор
Съ ръсвꙋn астъzї оморꙋл, шi съ'цї фiꙋ апърътор.
Doї din вiновацї ачеia, din порꙋnка mea попрiцї,
Пептрꙋ ал лꙋї Егiст сжпце, сжпт ла моарте осжndiцї,
Dар кꙋ тоатъ а mea грiжъ, въz, п'аї ꙟnтребꙋiнцат,
Пептрꙋ а та ръсбꙋпаре сiлiнца чѣ ат аръmат.
Пе ꙋчiгашꙋл ꙟn mжпъ'цї ꙟл лъсасет, шi zichеаї
Къ ꙟnсꙋшї кꙋ а та mжпъ пептꙋл съ iл пътрꙋnzї вреаї.

Мерона.

Мъкар съ фi ертат черꙋл крiма с'о початꙋ педенсi!

Полiфонт.

Аста е а mea dаторiе, шi сжпт гат' а о 'nплiнi.

Мерона.

Чіне! тѕ?

Поліфонт.

Аша, Кръіасъ, атжт че аї zъбовіт.
Пъріnтеаска та ювіре се поате съ фі слъбіт?

Мерона.

Піаръ ꙟn грозаве кінѕрі връжташії лѕї чеї кѕтпліцї!
Dар, dака кѕ ѕчігашѕл ші алцїї вор фі ѕnіцї;
Dака аn пѕтеа, пріnтр'жnсѕл, а кѕnоаще, a dоведі,
Ачел брац, брацѕл ачела каре пе Кресфонт жертфі....
Ачеіа каре пе татъ атѕnчї аѕ ꙟnжѕnгіат,
Пе ал лѕї фіѕ ші соціе вор гоnі пеꙟnчетат.
Dе с'ар пѕтеа....

Поліфонт.

Токтаї аста есте че dореск съ щіѕ
Ші пе віnоват акѕта ꙟn пѕтереа теа ꙟл цїѕ.

Мерона.

Ел е ꙟn тжіnіле тале?

Поліфонт.

Аша, ші пъdеждѕеск
Ворбіndѕ'ї съ въz лѕтіnа, тістерѕл съ'л dесвълеск.

Мерона.

А! варваре.... пѕтаї тіе пе ел тревѕе а'л dа.
Dът пе.... щїї віnе къ асфел е фъгъdѕіала та.

(Ла о парте.)

О ал теў фіў! ал теў сжнџе! че соартъ ԓџі прегътеск!
(Кътре Поліфонт.)
Стъпжне, те рог, аїбї мілъ....

Поліфонт.

Че порнірї те рътъческ?
Ва мѹрі.

Меропа.

Ел?

Поліфонт.

А лѹї моарте те ва мѹлџѹмі.

Меропа.

А! воіў ԓн мінѹтѹ ачеста а'л ведеа ші а'ї ворбі.

Поліфонт.

Аст аместек де ѩбіре ші де гроазъ 'н каре ещї,
Асте порнірї мѹрбѹрате че абіа ле стъпжнещї,
Асте ворбе ԓнчепѹте, ші ачест образ ѹїміт,
Ар пѹтеа съ'мї деа о дреаптъ прічінъ де бънѹіт.
Почіў ԓнсъ кѹ маї кѹратъ деслѹшіре съ'џї ворбеск?
Въz къ нетѹлџѹмірї нѹоъ сѹфлетѹл тъў стъпжнеск.
Чё а zіс дар стреінѹ ачела че 'наінтеа та вені?
Пентрѹ че фѹџе де міне? че требѹё а бънѹі?
Чіне есте?

Меропа.

Е! стъпжне, абіа пе трон ԓнълџат,
Бънѹіала кѹм ші фріка пе лок тё аў ԓнконжѹрат?

Поліфонт.

Ла ачест трон dар ia парте: ші, ꙟн феpічіpea mea,
Бънъеліле гоніте din inimъ'mĭ воіŏ ведea.
Олтареле пе Мерона аꙋепт ші пе Поліфонт.

Мерона (плꙟнгꙟнd.)

Dꙋmnezei чеĭ пꙋтерпічĭ 'ꙋeaŏ dат тронꙋл лꙋĭ Кресфонт;
Маĭ ліпсеа а лꙋĭ соꙋіе! ш'астъ гроазъ ꙟн сфꙟршіт,
Ачеастъ пелеꙋіюіре....

Izmina.

Е, Кръıась!

Мерона (кътре Поліфонт.)

Аm грешіт;
Іартъ тъ, тꙋ везĭ ꙋн сꙋфлет de dꙋрере стъпꙟпіт.
О тꙋтъ, къріа тотꙋл Dꙋmnezei iaŏ ръпіт.
Іартъ.... dъ'm пе ꙋчігашꙋл чĕ а ꙋчіс пе фіꙋл meŏ.

Поліфонт.

De воеꙋĭ, тот ал лꙋĭ сꙟнꙋе ꙟл воіŏ върса ꙟпсꙋmĭ еŏ.
Віno Doamna mea.

Мерона.

О соартъ! Dꙋmnezeĭ че m'аскꙋлтаꙋĭ!
Аскꙋndeꙋĭ слъвічюnea'mĭ ші п'о тꙋтъ ажꙋтаꙋĭ.

АКТȢЛ АЛ ПАТРȢЛЕА.

ШЕNА I.

Поліфонт, Ерокс.

Поліфонт.

Dȣп' а еї ꙟнтърітаре, аш креdе к'а кȣноскȣт,
Пе ȣчігашȣл, dе каре соцȣл еї фȣ оторꙟт.
К'а пътрȣнс а еї прівіре ꙟн авіzȣ 'нтȣнекат,
Ȣnde ꙟн нenеdenсіре с'аскȣndеа ал теȣ пъкат.
А еї іnімъ кȣ гроаzъ леапъdъ черереа теа;
Dар нȣ іnіма'ї чі тꙟnа'ї dе ла dꙟnса еȣ аш вреа:
Асфел е леџеа тȣлџітеї, требȣе с'о тȣлџȣтеск.
Еȣ пе фіȣ, прін астъ нȣнтъ, ші пе тȣтъ ꙟї робеск.
Ші ачесте поdȣрї сфінте че ꙟн тꙟnа'mї о вор dа,
Але теле інтересȣрї о сілеск а ажȣта.
Ȣраскъmъ dе воеще: ȣра ꙟї е ꙟн zаdар:
Акȣm с'о легъm е време л'ал порокȣлȣї теȣ кар.
Dар тȣ, пе оторꙟторȣ л'аї възȣт, ші 'ї аї ворбіт?
Че сокотещї dеспре dꙟнсȣл?

Ерокс.

Nімік нȣ л'а ꙟнгрозіт.

Сімплу ꙟн ворбеле сале, dар статорнік, несꙋпꙋс,
Моартеа нꙋ поате съ плече ачест сꙋфлет непътрꙋнс;
Сжнт ꙟн мірарe, стъпжне, ші нꙋ нꙋтеам ащепта
Ꙋн кораџіꙋ атжт dе маре ꙟнтр'ꙋн ранг прост а афла.
Мъртꙋрісеск къ ꙟн таїнъ аdмір карактерꙋл лꙋї.

Поліфонт.

Кꙋ ꙋн кꙋвжнт, чіне есте?

Ерокс.

Тот че ꙟнdръzнеск съ спꙋіꙋ,
Е къ нꙋ поате съ фіе dін ачеї ꙋчігъторї,
Аї кꙋџетърілор тале таїнічї ꙟнdеплінігорї.

Поліфонт.

Ші поџї тꙋ dеспре ачеаста атжт dе сігꙋр съ фії?
Чел че 'ї кжртꙋіа ліпсеще; бънꙋіала меа, кꙋм щії,
Ꙟн прімеждіосꙋ'ї сжнџе а 'нгріжіт dе а спълат
Преа рꙋпіноаселе ꙋрме ачестꙋї секрет dе стат;
Dар аст некꙋноскꙋт тжнър dе одіхнъ м'а ліпсіт.
Ꙟмї ръспꙋнzї тꙋ к'а лꙋї мжнъ dе Еџіст м'а іzбъвіт?
Ночіꙋ креdе къ, тот d'аꙋна гата а мъ аскꙋлта,
Соарта пжнъ ꙟнтр'атжта а врꙋт а мъ ажꙋта?

Ерокс.

Жалеа dеспъdеждꙋіреа 'н каре пе Меропа веzї,
А ле ферічіреї тале сжнт преа сігꙋре dовеzї;
Тоате мъ ꙟнкреdінџеазъ, нꙋмаї е dе ꙟнdоіт.
Нꙋмаї сінгꙋръ 'нтжмпларе воіа та а 'нdеплініт.

Поліфонт.

Ꙟнтжмпларea фачё аdесеа чеа че ноï нꙋ пꙋтем;

Ꙟнсъ преа мѫлцї непрїетенї шї експерїенцъ авем,
Ꙟн кѫт ꙟн воїа 'нтѫмплъреї соарта поастръ съ лъсъм.
Ор чїне ва фї стреїнꙋл, морцеї маї кꙋрѫнд съ'л дъм.
А лꙋї моарте ва фї прецꙋл ачестꙋї слъвїт їменеꙋ;
А лꙋї моарте есте дреаптъ, къ 'нтъреще Тронꙋл теꙋ.
Nородꙋл сꙋнт а меа леџе сꙋпꙋс шї ꙟндаторат,
Ва креде къ е морт Прїнцꙋ'ї шї'л ва креде ръзбꙋнат.
Dар респꙋнде: Чїне есте ачел ꙟндръzнец бътрѫн
Пе каре а мї'л аскꙋнде атѫта сїлїнцъ пꙋн?
Ал ꙋчїгашꙋлꙋї сѫнџе Меропа съ'л версе вреа:
Ачел бътрѫн, дїн порнїра'ї zічї к'а фъкꙋто съ стеа?
Че вреа? че череа?

Ерокс.

Бътрѫнꙋл дꙋпъ кꙋм ам добедїт,
Ал ачелꙋї стреїн тѫнър е татъ непорочїт:
А фїꙋлꙋї съꙋ ертаре съ о чеаръ ел венеа.

Полїфонт.

Ертареа лꙋї? съ'л адꙋкъ аїчї ꙟнаїнтеа меа.
Ачел бътрѫн че де мїне каꙋтъ а се ферї,
Мъ ꙟншалъ; еꙋ секретꙋл требꙋє а дескоперї.
Пе ꙋчїгаш бънꙋїала 'мї се ацїнтъ шї маї мꙋлт.
Пентрꙋ че, дїн че капрїцїї, шї пентрꙋ каре кꙋвѫнт
Кръїаса че маї 'наїнте а лꙋї моарте о гръбеа,
Ачеастъ дреаптъ жертфїре а съвѫршї нꙋ 'ндръzнеа
Мїла, тоатє але еї фꙋрїї се пъреа а ле 'ндꙋлчї;
Шї се ведеа прїн дꙋререаї бꙋкꙋрїа а стрълꙋчї.

Ерокс.

Че'цї пасъ де бꙋкꙋрїа'ї? де патїмї чє о стъпѫнеск?

Поліфонт.

Тот ꙟті насъ, ші de тоате d'о потрівъ тъ фереск.
Еа віне: везĭ пе стреінꙋл аічĭ а'тĭ ꙟтфъцꙻіша.

ШЕNА II.

Поліфонт, Ерокс, Еџіст, Еꙋріклес, Меропа, Ізміна, Пазнічĭ.

Меропа.

Ꙟтпліне ще'цꙻĭ жꙋрътжнтꙋл, гжнdеще а'тĭ ръзбꙋна:
Ꙟн тжĭніле теле жертфа, тіе сінгꙋръ с'о dаĭ.

Поліфонт.

Іатъ сітꙻ de о потрівъ інтересꙋл каре аĭ.
Ръзбꙋнъцꙻĭ dар ші те скалdъ ꙟн сжнџеле'ĭ вінoват;
Ла олтар еꙋ те воіꙋ dꙋче пе трꙋнꙋ лꙋĭ сжнџерат.

Меропа.

О Чер!

Еџіст (кътре Поліфонт.)

Тꙋ вінzĭ ал теꙋ сжнџе л'ал Кръесеĭ іменеꙋ;
Віацꙻа'тĭ е пꙋцін лꙋкрꙋ, а тꙋрі нꙋ'тĭ паре греꙋ;
Dар сжнт стреін, фъръ вінъ, ші ліпсіт de ажꙋтор;
Dака тѣа фъкꙋт Краіꙋ черꙋл, съ тъ апері ещĭ dатор,

Еŭ ат оторжт кѕ дрептѕл пе ѕп протівпік педрепт.
Меропа ва а меа моарте; есте тѕтъ, аре дрепт:
Сжпт гата а еĭ ловіре тѕџѕтіт с'о пріімеск;
Nѕмаĭ п'ѕп тіран ка тіне аічĭ ѫпвіповъцеск.

Поліфопт.

Ѫпдръzпеџĭ, пепорочіте, ѫп обръzпічіа та....

Меропа.

Е! Dомпѕл теŭ, ѫпдръzпеала'ĭ віпе воеџё а ерта.
Ел тръіт де кѕрџĭ департе, ѫп пѕстіетъџĭ крескѕт,
Чеа кътре Краĭ даторіе ѫпкъ пѕ а кѕпоскѕт.

Поліфопт.

Че аѕz еŭ! че аджпкъ тірапе 'мĭ прічіпѕеџĭ!
Тѕ, съ'л аперĭ!

Меропа.

Еŭ ѫл апър?

Поліфопт.

Nѕ поџĭ с'о тъгъдѕеџĭ.
Dіп ачеастъ рътъчіре о съ еші тѕ ѫп сфжршіт?
Пе фіѕл че плжпџĭ, Кръіасъ, ачеста л'а оторжт?

Меропа.

Фіѕл теŭ, ел, рътъшіца атжтор Краĭ че с'аŭ стінс,
Фіѕл теŭ, а меа пъдежде, ѫп гроzаве кѕрсе прінс,
Dё а ѕпѕĭ варвар ловіре. . .

Izміпа.

О чер! Кръіасъ, че zічĭ?

Поліфонт.

Че! окі'ці фъръ тжпіе асѹпра лѹї ꙟї ръдічї?
Тѹ третѹрї л'а лѹї ведере, ші de тілъ те пътрѹnzї?
Лакрътіле че те 'пеакъ воещї съ ті ле аскѹпzї?

Меропа.

N'am de че а ле аскѹnde; еле дестѹл се въдеск;
Прічіпа есте преа dреаптъ, ші о кѹпощї сокотеск.

Поліфонт.

Ка съ ле ѹскът ізворѹл есте време а'л жъртфі.
Ловіці'л, солдацї.

Меропа (ꙟnaintжnd.)

Стъї крѹdе! че 'ndръzпещї а порѹпчі!

Еџіст.

Че! еѹ ꙟцї ꙟпсѹфлѹ тілъ, інтерес атжт de віѹ!

Поліфонт.

Съ тоаръ.

Меропа.

Ел е....

Поліфонт.

Ловіці'л!

Меропа.

(Арѹnkжndѹсе ꙟнтре Еџіст ші ꙟнтре солдацї.)

Барбаре! е ал тeѹ фіѹ.

Еџіст.

Еŭ ал тъŭ фіŭ?

Меропа (ѫнбръцішѫndѕ'л.)

Dар, тѕ ѫпсѕці: черѕл че т'а аѕzіт,
Аст чер че 'ці а dат віаца ѫптр'ѕп сѫп пепорочіт,
Ші каре ваї! аdевърѕл тѫрzіŭ ті л'а арътат,
Ка съ пе піаргъ 'нпреѕнъ dорінцеї теле тѣ а dат.

Еџіст.

О Dѕтпеzеї, че тінѕне! каре п'аш фі сокотіт.

Поліфонт.

О асфел dе атъціре dе тіраре т'а ѕітіт.
Тѕ, а лѕї тѕтъ? тѕ, каре череаї тоартеа'ї съ гръбеск?

Еџіст.

А! dе тор фіŭ ал Меропеї, соартеї теле тълцѕтеск.

Меропа.

Сѫпт тѕта лѕї. Ваї! ювіреа'т фъръ воеа'ті т'а преdат.
Секретѕл вієцїї теле ѫп тѫїпеле'ці есте dат;
Акѕт легат ѫпаінте'ці п'ал zеілор фіŭ ѫл аї,
Пе а лѕї Кресфонт оdраслъ, пе ал тъŭ стъпѫп ші Краіŭ.
Dе воещі, атъцітоаре тѕ поці а тъ сокоті:
Тірапі гласѕл патѕреї пѕ сѫпт фъкѕці а'л сітці.
Тѕ пѕ'л кѕпощі, кѫчї кѕ сѫпце іпіта та с'а хръпіт.
Dар, ѫці zік, фіѕл теŭ есте, din ѕчіdері іzбъвіт.

Поліфонт.

Че вреї съ zічї? ші пе каре аша сігѕре dовеzі.....

Еџіст.

Еȣ крез къ'ĭ сѫпт фіȣ; доваdъ ат лакрътіле че везĭ,
Ініма меа, ал теȣ суфлет de славъ ѫнбърбътат,
Брацȣ'тĭ каре, dё ар фі слобоd, сѫпцеле'џĭ ар фі
върсат.

Поліфонт.

Маĭ ѫнтѫіȣ а та тȣрбаре воіȣ съ о пеdепсек.
Dестȣл.

Меропа (арункѫнdусе ѫн ценуке.)

Іат ѫнтѫіȣ віаца, н'ат ла че съ маĭ тръеск.
Аівĭ тілъ d'ачесте лакрътĭ че ѫнеакъ окі меĭ.
Меропа е ла пічоаре'џĭ; маĭ мȣлт de атѫт че вреĭ?
Меропа те 'нбръџішазъ, се темё а те 'нтърѫта.
Поџĭ, dупъ ачеастъ сілъ, de сѫнт мутъ-а жуdека.
Жуdекъ тѫнчеле меле: аdѫнка орбірё а меа
Коаста луĭ съ о пътрунзъ, ініма съ'ĭ змулгъ вреа,
Плѫнг ла ценуkеле тале кріма че ат куцетат,
Кріма чеа фъръ de вое'мĭ; dар ту карё аĭ арътат
Къ вреĭ съ'ĭ џіĭ лок de татъ, зілеле'ĭ съ окротещĭ
Іатъ'л акум ѫнаінте'џĭ, шi ту съ'л учізĭ воещĭ!
Тътъл мȣрі прінтр'о крімъ: фіул е ѫн тѫпа та;
Ізбъвеще'л; шi dін парте'мĭ ор че алт почіȣ а уіта;
Тръіаскъ ел; ферічітъ ѫн тікълошіа меа,
Пе бърбатул меȣ ѫнтр'ѫнсул шi п'аĭ луĭ фрацĭ
воіȣ веdеа.
Ту везĭ ку міне 'н ценуке пе слъвіціĭ мошĭ аĭ луĭ,
Шi пе Краіул тъȣ ѫн ланцурĭ.

Еџіст.

Скоалъ Кръіасъ, че спуĭ?

Dака Кресфонт ꙟmї е татъ, те рог а'mї о dоведі,
Ꙟнчетжnd п'а лꙋї соцїе асфел d'а о ꙋтілі.
Еꙋ нꙋ щіꙋ че dігnітате dрептꙋріле'mї аꙋ авꙋт;
Dар кꙋ преа mꙋлтъ mжndріе черꙋл съ mъ наск а врꙋт,
Кꙋ о іnіmъ преа 'налтъ, ꙟн кжт съ mъ въz плекат.
Ꙋнꙋї тіран че dрептатеа ші леціле а кълкат.
А mеа dіnтжіꙋ проастъ старе еꙋ о am несокотіт,
Ші акꙋm d'а еї скітваре окі mеї нꙋ с'аꙋ ꙋїmіт.
Въz, прецꙋеск тоатъ гріжа каре пентрꙋ mіnе аї,
Къ'цї сжнт фіꙋ о сітцꙋ преа віnе, сітцꙋ къ сжнт пъскꙋт dіn Краї.
Еркꙋл ꙟнтокmаї ка mіnе каріера 'шї а 'нчепꙋт;
Nенорочіреа ꙟнтокmаї dе прꙋнк о а кꙋноскꙋт;
Ші Dꙋmnеzеі не dжнсꙋл ла nеmꙋріре л'аꙋ dꙋс,
Пентрꙋ къ асnріmеа соартеї ка mіnе о а сꙋпꙋс.
Dака 'mї аꙋ dат ал лꙋї сжнце, корацїꙋл лꙋї воіꙋ авеа:
А mꙋрі вреdnік dе тіnе, ꙗтъ mощеnіреа mеа.
А'л рꙋга dар ꙟнчетеазъ, dака а dоведі вреї
Къ mъ траг dіn векїꙋл сжнце ачелор mарї Dꙋmnеzеї.

Полі фонт (кътре Меропа.)

Еї віnе! тревꙋе аічеа съ ворвіm mаї лъmꙋріт.
Еꙋ ꙗꙋ парте ла dꙋререа че сꙋфлетꙋ'цї а ловіт;
Корацїꙋл лꙋї mіе'mї плаче: ꙟл чінстеск ші сокотеск
Къ ел mерітъ съ фіе пъскꙋт dіn сжнце кръеск.
Dар ꙋн аdевър к'ачеста, ꙋн секрет аша 'nсеmнат,
Лесnе нꙋ се поате креdе, тревꙋё а фі 'nвеdерат.
Еꙋ mъ 'nсърчіnеz кꙋ dжнсꙋл, сꙋпт а mеа пазъ ꙟл цїꙋ;
Ші d'о фі пъскꙋт dе тіnе, еꙋ ꙟл пріімеск dе фіꙋ.

Ецїст.

Пе mіnе?

Меропа.

Ваї!

Поліфонт.

Хотъраще: соарта'ї ꙟн тжнъ'ції о аї.
Тѹ кѹ а теа ꙟнсоціре тоартеа лѹї о кѹмпъраї;
Ръзбѹнареа ꙟнтр'атжта а пѹтѹт а те робі:
Аторѹл таї пѹцін фаче, кжнd требѹе а'л ізбъві?

Меропа.

Че, барбаре!

Поліфонт.

А лѹї віацъ нѹ креz къ вреї съ еспѹї.
Сѹфлетѹл тъѹ ті се паре преа мѹлт ꙟн фаворѹл лѹї,
ꙟнкжт съ dаї ръсбѹнърі'мі dрентелор теле порнірї,
Обжектѹл атжтор лакръмї, прін грешіте 'нпотрівірї.

Меропа.

Ласъ чел пѹцін ал соарте'ї а фі ел хотърмтор.
Dоmнѹл теѹ....

Поліфонт.

Саѹ фіѹ ꙟці есте, саѹ есте ѹн тръdътор.
Кѹ тіне ка съ'ї фіѹ реаzът требѹе съ тъ ѹнеск,
Саѹ ші de ел ші de тіне съ'мі ръzбѹн, съ неdенсеск.
Ла тіне dар стъ ертареа'ї саѹ тоартеа'ї съ порѹнчещї:
Тѹ к'ѹн кѹвжнт а лѹї тѹтъ саѹ товаръшъ ꙟї ещї.
Алеџе фъръ zъбавъ; dар афлъ къ хотържт
N'о съ те креz de кжт нѹмаї ла олтарѹл чел преа сфжнт.

Воĭ, солдацй, пе ел пъziцй'л; воĭ чеĭ лалцй ⅄тĭ вецй
ѹрта.
(Кътре Меропа.)
Те аштепт; dака віаца'ĭ воешті а о апъра,
Ліпішеще кѹ о ворбъ ал теѹ dѹх пе'пкредінцат;
Nащереа'ĭ аdеверезъ лѹжпdѹтъ dе бърбат.
Nѹтаĭ ръспѹпсѹ'цй віацъ саѹ тоарте поате съ'ĭ dеа.
Іатъ фіѹл теѹ, Кръіасъ, саѹ dе воешті праdа теа.
Adio.

Меропа.

Стъĭ, пѹ ⅄тĭ zтѹлце ферічіреа d'а'л пріві;
Dеспъdеждѹіреĭ теле еѹ те жѹр а'л dърѹі.

Поліфопт.

Тѹ ⅄л веĭ веdеа ⅄п темплѹ.

Еџіст (пе каре солdацй ⅄л dѹк.)

О Кръіасъ че слъвеск!
О тѹ пе карĕ а теа тѹтъ а пѹті авіа 'пdръzпеск!
Nімік певреdнік dе тіпе ші dе міпе пѹ ѹрта:
Dе сжпт фіѹ ал тъѹ, еѹ тоартеа щіѹ ка ѹп Краіѹ
а 'пфрѹпта.

ШЕNА III.

Меропа (сінгѹръ.)

Крѹzілор воĭ ті'л ръпіръ'цй; т'ат тікшорат ⅄п zаdар:
Nѹ л'ат ревъzѹт 'еѹ оаре dе кжт ка съ ⅄л піерz іар!

Dе че 'тплініръ'ці воінца'ті zeiĭ че преа тълт рѣгат?
Пе ѣп фіѣ dоріт атжта, тіе dе че л'аці таĭ dат?
Воĭ л'аці zтълс dіп църĭ стреіпе ші аічеа л'аці adѣс,
Жертфъ цеалатѣлѣĭ каре коаста татъс'о а пътрѣпс.
О лінсіцітъ de dжпсѣл, de тірапĭ ꙟл ізбъвіціĭ,
Ші 'п adжпчеле пѣстіѣрĭ пасѣріле'ĭ тъіпѣіціĭ.

ШЕNА IV.

Меропа, Nарвас, Еѣріклес.

Меропа.

Щіĭ adжпка грозъвіе ꙟп каре акѣт ат къzѣт?

Nарвас.

А Краіѣлѣĭ теѣ перzаре щіѣ кѣт къ с'а хотържт,
Къ ꙟп ѣржчоасе лапцѣрĭ Еціст се афлъ ціпѣт,
Къ еѣ сжпт пъzіт d'апроапе.

Меропа.

Еѣ сіпгѣръ л'ат перdѣт.

Nарвас.

Тѣ!

Меропа.

Еѣ сіпгѣръ. Dар Nарвас, че тѣтъ поате тъчеа,

Кѫнd апроапе de перzаре пе фіѹл съѹ ва веdеа.
Ам ворбіт: ші сѫнт dаторе ꙟн ъст ръѹ desъвѫршіт
Прін пелеџіѣірї а dреџе слъбічїѹнеа чё ам авѹт.

Nарбас.

Че пелеџіѣірї zічї?

ШЕNА V.

Меропа, Nарбас, Еѹріклес, Izmina.

Izmina.

Dоамнъ, е чеасѹл съ те гътещї,
Съ'џї аdѹнї тоатъ ръбdареа, пѹтеріле сѹфлетещї.
Ѹн пороd прост, каре есте de поѹтъџї ѣбітор,
Кѹнѹніа та съ вазъ е сетос, перъбdътор.
Тіранѹ 'нтоктеще тоате; ші ачесте прегътірї,
Пар'к' ар фі пентрѹ ѹчіdерї, ѣр нѹ пентрѹ пръzнѹірї.
De аѹр мареле преот ꙟнсѹфлат, а ѹнелтіт
Съ ворбеаскъ Dѹмнеzеѹл ꙟн темплѹ лѹї чел слъвіт.
ꙟнтр'ал мошілор тъї нѹме ш'а zеѹлѹї чё а кемат,
Ел ачеастъ осѫнdітъ кѹнѹніё а declарат.
Поліфонт, прекѹм ел zіче, аре ал тъѹ жѹрътѫнт,
Месена мартѹръ есте, Dѹмнеzеії кеzашї сѫнт.
Прін стрігърї de бѹкѹріе тот пороdѹл а ръспѹнс;
Nебънѹіnd de че кінѹрї ал тъѹ сѹфлет е пътрѹнс,
Ел пръzнѹеще 'н џенѹке аст імен ꙟнгроzітор:
Ші тіранѹл пріімеще віне-кѹвѫнтареа лор

Меропа.

Nепорочіріле теле сжпт dар бвкврії обще́щї?

Nарбас.

Че тріст тіжлок ҿцї ръmжпе пе Eцiст съ ізбъвещї!

Меропа.

Есте о крітъ квmплітъ, ші тв те ҿпфіорезї.

Nарбас.

Есте ҿпсъ mвлт maї mікъ de кжт п'ал тъв фів съ перzї.

Меропа.

Еї біne! azї deспъdежdea корацівл 'mї а ҿптъріт.
С'алергъm спре темплв вndе печінстеа mі с'а гътіт.
Nороdвлвї че ащеаптъ, п'ал mеў фіў съ'л арътъm,
Ші ҿп окі лор свпт паzа Dвmnezeілор съ'л dъm.
Е пъсквт dіnтр'ал лор сжпце, ші еї ҿл вор ажвта;
Dествлъ вреmе преdаръ невіновъція са.
А вчігашвлвї фаптъ, тврбареа лвї воіў dескрі:
Ла гроаzъ ла ръсбвнаре inimiле воіў порні.
Тіранї, d'але внеї mвmе стрігърї съ въ ҿпгрозіцї.
А! кътретвр mъ копрінdе. Іатъ ачеї пелецівіцї.
Мъ кеm, ші фівл mеў есте пе marціне de mормжпт;
Тіранвл поате віаца съ'ї ріdіче к'вн кввжнт.

(Кътре жертфіторї.)

Аспрі mіністрі аї ezmi че атжт m'а кінвіт,
Съ тжржцї ла олтар жертфа din порвнка'ї ацї веніт.
О ръсбвнаре! патвръ! dаторії че ҿmї ворбіцї!
Пентрв deспъdежdвіта'm inimъ че порвнчіцї?

АКТꙋЛ АЛ ЧІNЧІЛЕА

ШЕNА І.

Еџіст, Nарбас, Еꙋріклес.

Nарбас.

Тіранꙋл попріџі пе џіне ла ал Кръесеі палат,
Ші деспре а поастръ соартъ хотърѫре пꙋ с'а дат.
Nꙋмаї пентрꙋ тіне тремꙋр. Прінџе! фіꙋл меꙋ іꙋбіт!
Сꙋфере съ маї фії ѫнкъ де міне аша пꙋміт.
А! тръеще. Десартеазъ пе ꙋн тіран мѫніос,
Пъстреазъ ꙋн кап че есте атѫт де требꙋінчос,
Амерінџат тꙋлтъ време атѫтеа прін гріжї пъzіт.

Еꙋріклес.

Гѫндеще къ пентрꙋ тіне Меропа с'а ꙋміліт,
Пе тіранꙋл че ꙋраще плекѫндꙋсе а'л рꙋга
Ші ꙋчігътоареї мѫнъ кꙋ лакрътї а адъпа.

Еџіст.

Авіа трезіт дін ꙋімірea че тоате'мї прічінꙋеск,
Аічї ѫнтр'о лꙋме пꙋоъ къ репаск еꙋ сокотеск.
Ꙋн пꙋоꙋ соарe мъ ѫнвіе, о zі пꙋоъ ам възꙋт.
Че! Кресфонт ѫмї есте татъ? ші Меропа м'а пъскꙋт?

Ȣчігашȣл лȣї тріȣмфъ, ел е Краіȣ ші еȣ сѫпȣс!
Еȣ сѫптал лȣї Еркȣл сѫпџе, ші ѫп лапцȣрї тъ възпȣс!

Nарвас.

А! кѫт ар фі фост маї віне дака черȣл ар фі врȣт
Съ фії ѫпкъ ѫп Еліда кȣ міне некȣпоскȣт!

Еџіст.

Че! непорочіреа тоатъ кѫтъ ла оамепї с'а дат,
Тревȣіа аша де тѫпър сінгȣр се о фі черкат?
Екзілȣ, моартеа, нечінстеа, тръдареа, некоптеніт
Din а меа копілъріе віаца'мї аȣ околіт.
Din пȣстіїȣрї ѫп пȣстіїȣрї гоніт, рътъчіт фіінд,
Ам тръіт ѫп ѫптȣперек ші окара сȣферінд.
Черȣл ѫпсъ щіе віне дака, ѫп непорочірї,
Ам ертат еȣ грєї меле с'арате нетȣлцȣмірї.
De ші inima'мї д'о віе амвіціе се мȣпчеа,
Ȣрмам віртȣціле ачелеа че стареа меа ле череа.
Респектам, ѫмї ера скȣмпъ кіар ші сеъръчіа та;
Еȣ ла Dȣмпезеї алт татъ пȣ аш фі черȣт а'мї да.
Акȣм ѫмї детеръ алтȣл, дар спрѣ а тъ ватжокорі
Фіȣ ал лȣї Кресфонт еȣ морцїї ръсвȣпътор пȣ почіȣ фі!
Гъсеск о мȣмъ, ші 'н датъ де дѫнса тъ възъ ліпсіт!
Іменеȣл о ȣнеще к'ȣп тіран нелеџіȣіт!
Еȣ ȣръск, блестем ѫп враце'џї, зіоа 'н каре м'ам
пъскȣт;
Блестем міла, ажȣторȣл че din парте'џї ам авȣт.
А таїкъ! пентрȣ че оаръ тѣаї аръмат, шї'аї опріт
Ал ȣнеї орвіте мȣме брацȣл деспъдъждȣіт?
Nенорочіріле'мї тоате се сфѫрша атȣпчї пе лок.

Nарвас.

А! тȣ ещї пердȣт: тіранȣл, ıатъ'л, віне ѫнтр'аст лок

ШЕNА II.

Поліфонт, Еџіст, Nарбас, Еѕріклес, гвардіџі.

Поліфонт.

(Nарбас ші Еѕріклес се депъртез пъціп.)

Тръџеџі-въ; тѕ, аскѕлтъ тіпере пеꙟпчеркат,
А кърѕіа слъбічіѫне тіла теа а дещептат.
Пентрѕ чеа дін ѕртъ датъ, Краіѫл тъѕ ва а ерта,
Соарта съ 'џі се префакъ, дѕпъ алеџереа та.
Вретеа д'акѕт, віiторѕл, пащереа'џї, ші ор че'ї вреа,
К'ѕн кѕвжнт, тоатъ фііnџа'џї, е ꙟн стъпжnіреа теа.
Еѕ почіѕ пѕтаї кѕ о ворбъ, ор че ранг съ'џі дърѕеск,
Почіѕ съ те лас а фі 'н ланџѕрї, ші почіѕ съ те ізбъвеск.
'Тѕ, крескѕт де кѕрџї департе, стреін де щііnџа лор,
Ал несокотінџі тале ласъ тъ кжртѕітор.
Кредетъ, ꙟн а та старе, есте де прісос съ вреї,
Съ аръџї ачеа тжндріе че дрепт віртѕте о еї.
Дака ꙟнтр'ѕн ранг прост соарта пащері'џї а ꙟнсетнат,
Потрівіт дѕп' а та старе, фії л'ал тъѕ стъпжн плекат;
Дака ꙟнсъ ꙟнтжтпларea а врѕт съ те пащї дін Краї,
Фъте, слѕжінд лжнгъ тіне, вредnік аст тітлѕ съ'л аї.
О Кръіасъ 'н асте локѕрї о таре пілдъ 'џі а дат;
Еа спре темплѕ акѕт терџе, 'ші а теа леџё а 'тбръџішат.
Пасѕрілор еї ѕртеазъ, віно ла олтарѕл сфжнт
Кредінџа та кътре тіне с'о 'нтърещї прін жѕрътжнт.
Пе Дѕтnезеї тѕ те жѕръ, фііnд къ те темї де еї,
Пе джnші пе тоџї іаї тартѕрї сѕпѕнері че ꙟџї чеіѕ.

Кꙋ аст прец поарта търіреї е гата а те пріімі:
О 'нпротівіре те піерде; алеце, нꙋ zъбові.

Ецісм.

Кꙋм с'алег? че почіꙋ ръспꙋнде, кѫнд тъ афлꙋ десармат!
Мъртꙋрісеск къ ворбіреа'ці ѫндестꙋл м'а тꙋрбꙋрат;
Дар дъ'мї савіа ачеа де каре тꙋ те 'нгроzещї,
Ачел фер че 'нцелепцеще де тѫпа меа ѫлферещї:
Атꙋнчеа ѫці воіꙋ ръспꙋнде, атꙋнчеа тꙋ веї пꙋтеа
Каре дін ноі есте робꙋл, каре стъпѫн а ведеа;
Де аре Поліфонт дрептꙋл соарта меа а ѫнтокмі,
Дака ꙋн фіꙋ де Краї щіе ꙋчігашї а недепсі.

Поліфонт.

Връжмаш слаб, кꙋ кꙋтезатеа'мї ѫндръzнеала та спореск:
Тꙋ тъ кредzї дестꙋл де маре ка съ нꙋ те недепсеск,
Ръсвꙋнъреї кꙋвеніте ка съ нꙋ тъ плек а да
Пе ꙋн роб че ва 'нпротіва стъпѫнꙋлꙋї съꙋ а ста.
Еї віне астъ кꙋтезате, че с'о піерzї ам ѫнчепꙋт,
Ка съ'ці добѫндещї ертареа ѫці дъ нꙋмаї ꙋн мінꙋт.
Еꙋ те ащепт ла Олтаре; аколо тꙋ поцї вені.
Віно съ пріімещї моартеа, саꙋ съ жꙋрї сꙋпꙋс а фі.
Паzнічї, ла міне ѫн темплꙋ пе ел нꙋтецї съ'л бъгацї;
Дар німені алтꙋл съ іасъ саꙋ съ'л дꙋкъ нꙋ ертацї.
Воі, Нарвас, Еꙋріклес, іатъ'л, сꙋпт паzа воастръ ѫл пꙋіꙋ.
Тремꙋрацї, воі вецї ръспꙋнде де капрі́цііле лꙋї.
Еꙋ кꙋноск а воастръ ꙋръ, ші непꙋтінца еї щіꙋ;
Дар експеріенца воастръ сігꙋр тъ фаче съ фіꙋ.
Фіе копіл ал Меропі, саꙋ фіꙋ ал тъꙋ, ор кꙋм врецї,
А лꙋї моарте ва фі прецꙋл не'нцелептелор повецї.

ШЕNА III.

Еџіст, Nарбас, Еѵріклес.

Еџіст.

А! нѵтаї de л'ал теѵ сжнџе поваџъ акѵт вої лѵа.
Еркѵл! браџѵл теѵ ꙟнваџъ de крітъ а'ті ръсбѵна:
Dѵхѵл теѵ тѵ лѵтінеаzъ'л dін череснѵл тъѵ лъкаш!
Ла олтареле'џі тъ кеатъ Поліфонт ал тъѵ връжташ;
Аколо алерг.

Nарбас.

А! прінџе, вреї пердереа'џі съ жъліт?

Еѵріклес.

Ла пріітеждііле тале пърташї d'ат нѵтеа съ фіт!....
Чел пѵџін ласъне време съ черкът а deщента,
Ѵн тік партіd чё авет ꙟнкъ, ші каре не в'ажѵта.
Сѵфере.....

Еџіст.

ꙟн алте врем̆ърї кораџіѵл теѵ ліпіџіт
ꙟтвъџътѵріле воастре сѵнѵс лё ар фі пріііміт;
В'аш фі крезѵт кѵ лесніре: dар ꙟн старе ка а mea,
Nѵтаї іпіма ші Черѵл поваџъ поате съ dea.
Чіне хотържт нѵ есте повеџї чере а ѵрма;
Dар ал Ероілор сжнџе нітік н'арё а аскѵлта.
Сорџѵ е аръпкат съ терџет..... А Черѵле! че zъреск?
Меропа!

ШЕNА IV.

Меропа, Еџіст, Nарвас, Еѕріклес, сѕітъ.

Меропа.

Тіранѕл ѫнсѕш тъ тріміте съ'џї ворбеск;
Креdе къ кѕ астъ пѕнтъ віаџа меа іа сфжрміт;
Ѫнсъ грозава нечінсте ѫн каре ел м'а тжржт,
Еѹ о сѕфер пентрѕ тіне: фъ'џї dар силъ а тръї,
Ші ка міне те сілеще соарта'џї а о бірѕї.
Скѕмп обіект ал гріжі меле, ал гроазеї че ам сімџіт.
Тѕ пентрѕ каре еѹ фріка ші рѕшінеа ам сѕферіт,
Фіѹ dе зеї, ал меѹ фіѹ, соарта те сілещĕ а те плека.
Требѕе съ щії съ сѕферї ка съ щії а'џї ръсбѕна.
Еѹ сімџ къ прін слъбічѭнеа'мї те 'нтържт, те печінстеск;
Акѕм ѫмї ещї маї скѕмп ѫнкъ, ші маї мѕлт тъ ѫнгрозеск.
Фіѕл меѹ....

Еџіст.

Віно кѕ міне.

Меропа.

Стъї. Че воещї а ѕрма?
Dѕмнезеѹ! еѹ мъ пляжнг воъ dе мѕлта віртѕтĕ а са.

Еџіст.

Везї тѕ ѫн ачесте локѕрї ал татълѕї меѹ мормжнт?
Аѕзї гласѕ'ї? ещї Кръіасъ ші мѕтъ? кѕ ѕн кѕвжнт,
Dе ещї віно.

Меропа.

Мі се паре къ Черѹл ꙟпдѹрътор,
Ꙟп аст тіпѹт те ꙟпалцъ таї пресѹс д'ѹп тѹрітор.
Еѹ въz ал лѹї Алчід сжпце, респектеz сжпцеле теѹ.
А! ворбеще; ші'ті ꙟпсѹфлъ дѹхѹ ачелѹї Dѹтпеzеѹ.
Ел те 'пдеатпъ, те іпспіръ. О фіѹл теѹ! фіѹ ꙋбіт!
Сфжршаще, ші дъ пѹтереа дѹхѹлѹї теѹ чел слъбіт.

Еџіст.

Nѹ аї ꙟп темплѹ пріетепї каре с'аскѹлте ал тъѹ глас?

Меропа.

Авеат кжпд ерат Кръіасъ, ші чеї пѹціпї че аѹ ръмас
А лор обосітъ фрѹпте сѹпт жѹг стреіп аѹ плекат;
Сарчіпа рестріщеї теле віртѹтеа ле а апъсат:
Поліфопт ꙟпсѹфлъ ѹръ; дар тоџї де Краіѹ л'аѹ пѹтіт:
Тоџї тъ ꙋбеск, дар тъ ласъ.

Еџіст.

Че! тотѹл те а пъръсіт!
Іазма ла Олтар се афлъ?

Меропа.

М'ащеаптъ.

Еџіст.

Аї лѹї солдаџї
Ла Олтарѹл ачел гроазпек сжпт лжпгъ ел ашеzаџї?

Меропа.

Nѹ: трѹпеї лор чеї кѹтпліте поарта с'а ꙟпкредіпџат;

Іар ел de некредінчоші кȣртеzанї е 'нкȣнжȣрат:
De кȣртеzані ачеїа че о dатъ съ 'нтречеа
А се тѫрѫ п'а mеа ȣрmъ, ш'а слъві воінца mеа.
Ші еȣ сінгȣръ, ꙟн темплȣ, околітъ d'аї лȣї тоці,
Сѫнт de ажȣтор ліпсітъ, нȣmаї тȣ съ'mї ȣрmеzї поці.

Еџіст.

Сінгȣр те 'нсоцеск; аколо, еȣ воіȣ гъсі Dȣmnezeї,
Каре пеdепсеск оmорȣл, каре сѫнт стръmоші mеї.

Меропа.

Еї тĕ аȣ прѣdат mȣлтъ вреmе.

Еџіст.

Еї негрешіт mъ черка.

Меропа.

Ші чĕ аї хотърѫт?

Еџіст.

Съ mерџеm, mъкар ор че с'о 'нтѫмпла.
Adio, mȣлт тріції пріетенї. Чел пȣцін о съ веdеці
Къ сѫнт вреdnік de 'нгріжіреа че пентрȣ mіne авеці.
(Кътре Нарбас ꙟmбръцішіndȣ'л.)
Креdетъ de а та фаптъ тȣ нȣ те веї рȣшіna;
De сѫнцеле че е 'n віне'mї тȣ mъртȣріе веї da.

ШЕNА V.

Nарвас, Еврiклес.

Nарвас.

Че ва ел? грiжеле'шї тоате, ваї! тi се зъдърнiческ;
Тiранi тещерї ла реле, ꙟн вечї нв се педепсеск.
Ев кредеат къ брацвл ретеї де шi ꙟнтжрзiiтор
Ва десвiновъцi зеї ръзбвнжнд печiнстеа лор;
Къ Ецiст ва лва iаръш Тронвл че i с'а ръпiт:
Ꙟнсъ крiта трiвмфеазъ, шi ев мор десатъцiт.
Ецiст мерце ла перзаре де корацiв'ї ацжцат:
Щiв къ нв се ва свпвне: сфжртiтв'ї е 'нведерат.

Еврiклес.

Авзї стрiгърiле ачелеа? прiчiна лор о гъсещї?

Nарвас

Есте а крiмеї вестiре.

Еврiклес.

С'аскълтъм.

Nарвас.

Съ те'нгрозещї.

Еврiклес.

Nегрешiт къ ꙟн мiнвтвл пентрв нвнтъ ꙟнсемнат,
Кръiаса дiндв'шї сфiршiтвл печiнстеа 'шї а 'нтiмпiнат.
Ꙟн двререа'ї ачест къцет хотържсе а 'нплiнi.

Izmina.

Ел есте.... вредnік фіŭ de Dѕmnezeŭ.
Еџіст! а dат о ловіре вредnікъ de nomenіт.
Ал лѕŭ Алчіd nічŭ о dатъ брацѕл чел nебірѕіт
О ізбжndъ аша раръ, аша mаре n'а фъкѕт.

Nарбас.

О фіѕл теŭ! о Краіŭ mаре, d'але теле тжіnŭ крескѕт!

Izmina.

Жертфа ера 'nкороnатъ de флорŭ че о 'nnodобеа;
Фъкліііле кѕnѕnіеŭ nе олтаре стрълѕчеа;
Поліфоnт, кѕ сетеџіе, кѕ ѕn кіn neomenіт,
Преzenта акѕт Мероnеŭ тжnа са чеа de 'nгроzіт;
Преотѕл ꙟшŭ фъчеа слѕжба dѕn' ал леџі обічеіŭ;
Ші Кръіаса околітъ de жалnічеле'ŭ фетеŭ,
ꙟnaintжnd кѕ 'nтрістаре ꙟn брацеле'mŭ третѕра;
ꙟn лок de іmen еа тоартеа ꙟnтрѕ ажѕтор кеmа:
Nороdѕл ле nрівеа тоате ꙟn тъчере, nemішкат.
ꙟn локѕл чел сфжnт атѕnчеа фъръ весте а 'naintат
Ѕn ероŭ, каре кѕ Zeі ꙟnтрѕ тоате сеmъnа:
Ел алеаргъ сnре олтаре; ачеста Еџіст ера;
Ел с'арѕnкъ, ші аnѕкъ к'ѕn брац ꙟnnѕтерnічіт
Тоnорѕл че стъ аколо nentрѕ съръбрŭ nрегътіт.
Фѕлџерѕл nѕ ё аша ѭте; еŭ л'am възѕт nъвъліnd,
Л'am възѕт nе ачеа ѭzтъ ꙟn тжnіа са ловіnd:
„Dѕmnezeŭ, въ трітіџ nрada; морŭ, тіраnе!" ел zічеа,
Dар Ерокс nріn каре тоате крѕzітеле се фъчеа,
Пе стъnжnѕл съŭ ꙟn сжnџе възжndѕ'л а ꙟnота,
Ржdікъ-о тжnъ 'ndръzneaџъ, ші гжndеџё а ръзбѕnа;
Еџіст се 'nтоарче, ізбеџе, de фѕріе 'nфлъкърат;

Кᴕ ал съᴕ̆ стъпжп алътᴕрї Ерокс морт е арᴕпкат.
Тїранᴕл къzᴕт се скоалъ, ръпеще пе ’пвінгътор:
Еᴕ̆ атестекат а кᴕрџе ат въzᴕт сжпџеле лор.
Кᴕ стрігърї тᴕрвате, гроаzнечї, гвардіа-акᴕм алерга.
Мᴕта лᴕї.... А! че ’ndрrъzпеалъ аморᴕл поате ’псᴕфла!
Че порпірї але еї пасᴕрї ші сілінџї ѧпсᴕфлеџі!
Мᴕта лᴕї.... фъръ сфіалъ ѧптре солdaџї пъвълі.
„Стаџї! е фіᴕл мєᴕ̆ ачеста; стаџї, солdaџї пеомепіџї!
Ѧптжіᴕ̆ п’а воастръ Кръюасъ ш’а лᴕї мᴕтъ о жертфіџї;
Сфжшіаџї коастелє̆ ачестеа, сжпᴕл каре л’а хръпіт.“
Ла асте стрігърї породᴕл е de мілъ съпжпіт;
О мᴕлџіме de прієтепї, de прімеждіа’ї мішкаџї,
Се репеd, с’арᴕпк ѧпdатъ ѧптре еа ші ’птре солdaџї.
Атᴕпчї жертфелпік, олтаре, вої лє̆аџї фі въzᴕт къzжnd,
Ші але лор ръмъшіџе ѧп ржᴕ̆ de сжпџе ’потжnd;
Ѧптр’але мᴕтелор враџе копії лор сфържмаџї;
Фраџї, фъръ а се кᴕпоаще, d’аї лор фраџї ѧпжᴕпгіаџї;
Солdaџї, преоџї, ші прієтепї, ᴕпᴕл п’алтᴕл експіржnd;
Пе трᴕпᴕріле мᴕрinde мᴕлџімеа deасъ трекжnd;
Вор а фᴕџі; се ’пторк ıаръш, ші породᴕл стржмторат,
Dinтр’ᴕп колџ de темплᴕ ’птр’алтᴕ е ìмпіпс пеїпчетат.
Ал ачелор dece ᴕnde флᴕксᴕл чел певірᴕіт
Кᴕрџе; пе Еџіст, Меропа, ѧї ıа, пᴕ ’ї ам маї zъріт.
Еᴕ̆ алерг п’ѧптре ръzвоїпічї, ші пліпъ de сжпџе zвор;
Мᴕлџімеа чеа спъїмжптатъ о ѧптреᴕ de соарта лор.
Тот че почіᴕ̆ с’аᴕz, съ афлᴕ, гроаzа мєа а ѧпdоїт.
Ѫпі стріг: „есте морт, каdе, алџі ел а вірᴕіт.“
Nородᴕл мъ dᴕче ’п сілъ, ᴕмблᴕ, алерг, мъ топеск,
Ші пе’пкреdinџатъ, трістъ, аічеа мъ потепеск,
Околітъ de прімеждії, de рᴕіпе ші de морџї.
Віно ’ппреᴕпъ кᴕ міпе, алеаргъ, стрігъ кжт поџї:
Віпо, d’а скъпат Кръюаса еᴕ̆ пжпъ акᴕм пᴕ щіᴕ̆,

Nічї dака тръеще ꙟпкъ Еџіст, вреdпікѕл еї фіѕ,
Саѕ dе а късѕт тірапѕл, гроаzа че тъ ꙟпсоџеа,
Тоатъ ачеа тѕрбаре е ꙟпкъ 'п іпіма теа.

Nарбас.

Арбітрѕ ал отепірі, провіdепџъ че слъвеск,
Dъ аzї певіповъџіеї ажѕторѕл тъѕ череск:
Dъпе атѫтеа віпе-фачерї кѫте реле ат сѕферіт.
О чер! пе Еџіст пъzеще'л, ші фъ съ тор ліпіщіт.
А! dар пѕ въz пе Кръіасъ околітъ dе солdаџї?

Ш Е N А VII.

Меропа, Іzтіпа, Nарбас, попоd, солdаџї.

(Севеdе ꙟп фѕпdѕл театрѕлѕї трѕпѕл лѕї Поліфопт акоперіт)

Меропа.

Ръzбоіпічї, преоџї, прієтепї, четъџепї, тъ аскѕлтаџї,
Мъ жѕр ꙟпкъ ші акѕта пе Zеі ръzбѕпъторї,
Къ Еџіст е Краіѕл вострѕ скъпат dе ѕчігъторї.
Ел кріта а пеdепсіт'о; пе тат'со а ръzбѕпат.
Ачела че ꙟп џържпъ е тжржт ші сжпџерат,
Есте о хіаръ, ѕп топстрѕ, dе Dѕтпеzеѕ ѕрџісіт;
Ел а лѕї Кресфопт віаџъ ꙟп тѕрбареа'ї а ръпіт.
Кресфопт ал теѕ соџ ші реаzът, ал вострѕ стъпжпітор,
Ші аї теї doї фії късѕръ ловіџї d'ачест тръdътор.
Ел ꙟтповъра Месепа, ел рапгѕл теѕ ѕzѕрпа;
Ел о тжпъ тъвълітъ ꙟп сжпџеле теѕ ꙟтї dа.

(Алергѫnd кътре Еџіст каре сосеще кѕ топорѕл ѧп тѫнъ.)
Ачест вітеаz каре астъzĭ вірѕі пе Поліфопт,
Е фіѕл Краілор воџрі, е сѫпџеле лѕĭ Кресфопт;
Е сінгѕр каре рътѫпе dѕререа'тĭ а тѫпгѫіа.
Че тартѕрĭ таĭ dрепџĭ таĭ сігѕрĭ вреџĭ dе кѫт іпіта
mea?
Прівіџĭ пе бътрѫпѕ ачеста, ел е каре л'а ръпіт
Dіптр'а лѕĭ Поліфопт тѫпъ, ші прѕпчіа'ĭ а пъzіт.
Черѕл фъкѕ челе л'алте.

Nарвас.

Dар, тъ жѕр пе Dѕтпеzеĭ
К'ачеста е Краіѕл вострѕ че се лѕпта пептрѕ еĭ.

Еџіст.

Пѕтеџĭ воĭ а пѕ кѕпоаще тѕта dѕп' ал еĭ атор?
Ѕп фіѕ каре ѧпіĭ ръzбѕпъ d'ал татълѕĭ съѕ отор?
Ѕп Краіѕ вінгътор ал крітеĭ?

Меропа.

Dе пѕ в'аџĭ ѧпкреdіпџат,
Пе фіѕл теѕ dар кѕпоащеџĭ dіп ловіріле чѐ а dат,
Dіп а воастръ ісбъвіре, dіп ал лѕĭ сѕфлет търеџ.
Dе кѫт ал лѕĭ Алчіd сѫпџе каре от аша 'пdръzпеџ,
Хръпіт ѧп тікълошіе, ші аша тѫпър dе апĭ,
Пѕтеа ръzбѕпа Месепеĭ, ші пеdепсі пе тірапĭ?
Ел ва апъра dрептатеа, dе ел веџĭ фі спріжіпіџĭ.
Аскѕлтаџĭ: черѕл ворбеще; тѕпетѕл съѕ аѕzіџĭ.
Гласѕĭ каре се dекларъ ші кѕ ал теѕ с'а 'ппреѕпат,
Гласѕл лѕĭ търтѕрісеще къ 'тĭ е фіѕ аdевърат.

ШЕNА VIII.

Меропа, Еџіст, Izmina, Nарвас, Еѵріклес
Nopod.

Еѵріклес.

А аратъте Кръıасъ, пороdѕлѕї лініщіт.
Щіреа d'а Краiѕлѕї моарте, вестеа че с'а ръспѫndiт
Zбѕрѫnd din гѕръ ѫп гѕръ, dѕхѕріле а скімбат.
А прієтенілор рѫвнъ ініміле а тішкат:
Кѕ лакръмї de бѕкѕріе, пороdѕл перъбdътор,
Слъвеще пе чел de черѕрї трімic лѕї стъпѫнітор;
Ел въ біне-кѕвінтеаzъ, ел воеще а пъzі,
А консфінџі пентрѕ веакѕрї ачеастъ грозавъ zi.
Пе Еџіст ѫл чер кѕ тоџі, кінѕ'ї вор а контемпла
Вор а реведеа пе Nарвас; вор а џі се ѫнкіна.
Azї а лѕї Поліфонт нѕме е 'н тот локѕл блестемат
Ал тъѕ, ал Краiѕлѕї ностpѕ есте скѕмп ші аdорат
О Краiѕ! ıаџї прецѕл іzбѫndeї, прец кѕ dрептѕ
doбѫndiт
Аст прец е аморѕл ностpѕ, de кѫт слава маї dopiт

Еџіст.

Слава нѕ мі се кѕвіне; еа е а марілор Zеї:
Феріchіреа ші віртѕтеа не він нѕмаї de ла еї.
Аіdeџї съ окѕпъм тронѕл, аmeзѫnd пе маїка меа
Іар пе тіне, скѕмпе Nарвас, тот татъ те воiѕ авеа